

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy Cdg Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF

NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road
#01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica S.A.
Ronda Narciso Monturiol,
n° 4 Oficina 213 A,
Parque Tecnológico
46980 Paterna (Valencia)
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderer Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com



 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-4000
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



LumboLoc®

Lumbalorthese
Lumbar orthosis
Orthèse lumbaire
Ortesis lumbar



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

LumboLoc ist ein Medizinprodukt. Eine Orthese zur Stabilisierung und Entlastung der Lendenwirbelsäule.

LumboLoc erfordert die qualifizierte und individuelle Anpassung an den Patienten durch den Orthopädietechniker. Nur dadurch wird die volle Leistungsfähigkeit dieser Orthese und ein optimaler Tragekomfort gewährleistet. Bei einer nicht zweckgemäßen Verwendung des Produktes erlischt jeglicher Anspruch auf Gewährleistung.

Indikationen

- allgemeine Schmerzzustände im LWS-Bereich (akut und chronisch)
- mittelstarke Degeneration / muskuläre Insuffizienz
- Facettensyndrom

Anwendungsrisiken

- Wurde Ihnen die LumboLoc verschrieben, sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer bitte mit Ihrem Arzt ab. Er informiert Sie auch darüber, ob und mit welchen anderen Produkten die LumboLoc zeitgleich genutzt werden kann. Bitte beachten Sie ohne Ausnahme die Hinweise, die Sie bei Erwerb der LumboLoc erhalten haben, sowie die Gebrauchsanweisung.
- Bei unsachgemäßer Anwendung oder auch eigenmächtiger Veränderung des Produkts können Schäden entstehen und die Gewährleistung entfällt.
- Das Produkt muss über einem T-Shirt oder einem Unterhemd getragen werden.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen.
- Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerschneinungen führen, oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Stellen Sie im Zusammenhang mit der Nutzung der LumboLoc außergewöhnliche Veränderungen – z. B. die Zunahme von Beschwerden – an sich fest, stoppen Sie die Nutzung und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

LATEX Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Orthese ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt.

Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen; ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
2. Empfindungsstörungen
3. stärkere Einschränkung der Leistungsfähigkeit von Herz und Lunge (Gefahr der Blutdrucksteigerung bei angelegtem Hilfsmittel und stärkerer körperlicher Leistung)

Anwendungshinweise

Anziehen der LumboLoc

- Das Produkt um den Leib legen, so dass die Stäbe, wie auf Abb. 1 gezeigt, auf dem Rücken positioniert sind.
- Die Finger in die dafür vorgesehenen Handschlaufen auf der rechten und linken Verschlussseite schieben und die Verschlusshälften gleichmäßig nach vorne ziehen (Abb. 2).
- Linke Verschlusshälfte an den Bauch pressen und rechte Verschlusshälfte soweit ziehen, bis ein Aufkletten möglich ist (Abb. 3).
- Beim Aufkletten zuerst die Finger aus der linken Handschlaufe und anschließend aus der rechten Handschlaufe ziehen (Abb. 4).

Reinigungshinweise

Die Orthese nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, usw.) aussetzen!

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Einnäheticket Ihrer LumboLoc. Dieses befindet sich im Innenteil des Gestricks.

1. Schließen Sie den Verschluss der Orthese.
2. Das Produkt per Handwäsche reinigen.
3. Das Produkt ist nicht trocknergeeignet. Waschen Sie die Orthese regelmäßig, so dass die Kompression erhalten bleibt.

Bei Reklamationen wenden Sie sich an den Händler, von dem Sie das Produkt erhalten haben.

Hinweis: Nur gereinigte Ware wird bearbeitet

Einsatzort

Entsprechend den Indikationen (Lendenwirbelsäule). Siehe Zweckbestimmung.

Technische Parameter

Die LumboLoc ist eine Orthese zur Entlastung und Stabilisierung der Lendenwirbelsäule. Sie besteht aus einem Formgestrick mit dorsal integrierten Korsettstäben.

Zusammenbau- und Montageanleitung

Die LumboLoc wird gebrauchsfertig geliefert.

Wartungshinweise

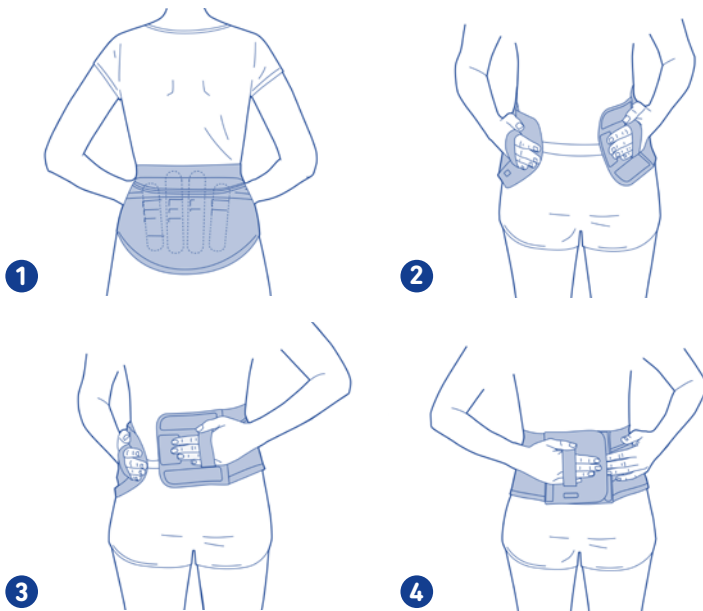
Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben. Er ist vor dem Hersteller Ihr erster



Material
Polyamid (PA)
Polyurethan (PUR)
Federbandstahl, kunststoffummantelt
Elastodien (ED)
Viskose (CV)
Baumwolle (CO)
Thermoplastisches Polyurethan (TPU)
Polyester (PES)
Elastan (EL)

Material
Polyamide (PA)
Polyurethane (PUR)
Spring Steel Strip, coated
Elastodiene (ED)
Viscose (CV)
Cotton (CO)
Thermoplastic Polyurethane (TPU)
Polyester (PES)
Elastane (EL)

30 °C
86 °F



(de) deutsch.....3	(sv) svenska.....10	(hu) magyar.....18	(lv) latviešu.....25
(en) english.....4	(no) norsk.....11	(hr) hrvatski.....19	(lt) lietuvių.....26
(fr) français.....5	(fi) suomi.....12	(sr) srpski.....20	(ja) 日本語.....27
(nl) niederlands.....6	(da) dansk.....13	(sl) slovenski.....21	(ko) 한국어.....28
(it) italiano.....7	(pl) polski.....14	(ro) romanian.....22	(ar) عربي.....30
(es) español.....8	(cs) česky.....16	(tr) türkçe.....23	(zh) 简体中文.....31
(pt) português.....9	(sk) slovensky.....17	(ru) русский.....24	

Ansprechpartner vor Ort. Bitte benutzen Sie die LumboLoc gemäß fachkundiger Einweisung und beiliegender Gebrauchsanweisung. Beachten Sie die Pflegehinweise und nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung beeinträchtigen.

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

Stand der Information: 2019-08

Hinweis für den Orthopädietechniker

Falls erforderlich, können die Stäbe angepasst werden.

en english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product. We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Purpose

LumboLoc is a medical device. An orthosis for the stabilization and relief of the lumbar spine.

LumboLoc must be adapted to each individual patient by a trained orthopaedic technician in order to gain the maximum effect and optimal wearing comfort from this orthosis. If the product is not used properly any claim for warranty will expire.

Indications

- General pain in the lumbar spine (acute and chronic)
- Moderate degeneration / muscular insufficiency
- Facet syndrome

Risks of using this product

- The use and duration of use must be discussed with the physician who prescribed the LumboLoc. He will also inform you whether the LumboLoc can be used simultaneously with other products, and if so, which ones. Please note all the information you received with the LumboLoc as well as the instructions for use.
- The product may be damaged if it is not used correctly or is altered arbitrarily and, the warranty will not be valid.

- The product must be applied over a T-shirt or an undershirt.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Correct usage/fitting is assumed. Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you experience unusual changes connected to the use of the LumboLoc – e.g. an increase in discomfort – stop using it and contact a physician immediately.

Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Contraindications

Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical advisor:

- 1.Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
- 2.Impaired sensation.
- 3.Severe restriction of the performance of heart and lungs (risk of a rise in blood pressure if the aid is worn during severe physical exertion).

Application instructions

Fitting LumboLoc

- Position the support around the trunk, ensuring that the stays are located centrally at the back (Fig. 1).
- Place your fingers in the straps specially provided on the right and left hand fastenings and uniformly pull the support forwards (Fig. 2).
- Press the left hand fastenings against your abdomen and then pull the right hand fastenings until the two halves can be secured (Fig. 3).
- When securing the Velcro fastening withdraw your fingers from the left strap first, followed by the right strap (Fig. 4).

Washing instructions and product care

Never expose the orthosis to direct heat (e.g. heater, sunlight, etc.)

Please refer to the care instructions on the sewn-in label of your LumboLoc. This can be found on the inner part of the knitted fabric.

- 1.Close the fastening of the orthosis.
- 2.Wash the product by hand.
- 3.The product is not suitable for tumble drying.

Wash your orthosis regularly to retain the compressive effect.

To make a complaint, please contact the retailer that provided you with the product.

Note: Only clean goods are handled.

Part of the body this product is used for

In accordance with the indications (lumbar spine). See intended use.

Maintenance information

If handled and cared for correctly, the product is practically maintenance-free.

Notes on reuse

This product is intended for your treatment only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. It is your first local point of contact before the manufacturer. Please use the LumboLoc in line with expert instructions and the enclosed instructions for use. Take note of the care instructions and do not make any alterations to the product. Only aids that function perfectly will help you. Failure to follow the instructions may also compromise the warranty.

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Version: 2019-08

Instructions for the orthopedic technican

If necessary the stays can be adjusted.

fr français

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind. Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

LumboLoc est un dispositif médical. Il s'agit d'une orthèse pour la stabilisation et la décharge des vertèbres lombaires.

Votre orthèse LumboLoc demande une adaptation à votre morphologie par un technicien orthopédiste. Grâce à cela, vous bénéficiez de l'efficacité totale et du confort optimal de votre orthèse. Tout droit à la garantie expire en cas d'utilisation non conforme du produit.

Indications

- États douloureux généralisés dans la région lombaire (aigus et chroniques)
- Dégénération modérée / insuffisance musculaire
- Syndrome facettaire

Risques d'utilisation

- Si LumboLoc vous a été prescrite, veuillez convenir avec votre médecin de son utilisation et de sa durée d'application. Ce dernier vous indiquera également si LumboLoc peut être utilisée simultanément avec d'autres produits et, le cas échéant, lesquels. Veuillez observer, sans exception, les indications qui vous ont été données lors de l'achat de LumboLoc ainsi que la notice d'utilisation.

- En cas d'utilisation non conforme, mais aussi de modification arbitraire du produit, des dommages peuvent survenir et la garantie peut alors devenir nulle et non avenue.
- Le produit doit être porté par-dessus un t-shirt ou un maillot de corps.
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si vous constatez des effets indésirables inhabituels liés à l'utilisation de LumboLoc (par exemple, réapparition de la douleur), arrêtez de la porter et consultez immédiatement un médecin.

Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.

Contra-indications

À ce jour, aucun effet secondaire affectant l'ensemble de l'organisme n'est connu. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédée d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- 1.Dermatoses, lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations : cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.
- 2.Troubles sensoriels.
- 3.Forte limitation de la capacité fonctionnelle du cœur et des poumons (risque d'élévation de la tension artérielle lors d'un effort physique marqué, l'orthèse étant mise).

Conseils d'utilisation

Mise en place de LumboLoc

- Placez la ceinture au niveau de la région lombaire en vous assurant que les baleines sont bien situées au milieu de votre dos (ill. 1).
- Glissez vos doigts dans les boucles de serrage situées à chaque extrémité de la ceinture et étirez la vers l'avant (ill. 2).
- Appliquez l'extrémité gauche de la ceinture sur votre ventre puis rabattez l'extrémité droite de telle sorte qu'elle vienne se positionner sur l'extrémité gauche (ill. 3).
- Après fermeture de la ceinture retirez vos doigts des boucles de serrage en commençant par la main gauche puis par la main droite (ill. 4).

Entretien

Ne pas exposer l'orthèse à la chaleur directe ! (p.ex. radiateur, soleil, etc.).

Veuillez respecter les instructions d'entretien qui apparaissent sur l'étiquette de votre LumboLoc. Elle se trouve à l'intérieur du tricot.

- 1.Fermez la fermeture de l'orthèse.
- 2.Lavez le produit à la main.
- 3.Le produit ne doit pas passer au sèche-linge. Lavez régulièrement l'orthèse, afin d'en conserver l'effet compressif.

En cas de réclamation, veuillez vous adresser au distributeur auprès duquel vous avez obtenu le produit.

Remarque : seuls des produits propres peuvent être pris en considération

Position d'utilisation

Conformément aux indications (région lombaire). Voir utilisation.

Conseils d'entretien

Le produit n'exige pratiquement pas de maintenance particulière lorsqu'il est manipulé et entretenu correctement.

Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Il représente votre premier contact sur place, préalablement au fabricant. Veuillez utiliser LumboLoc conformément aux instructions pertinentes et à la notice d'utilisation fournie. Veuillez respecter les instructions d'entretien et n'effectuez aucune modification sur le produit. En effet, seules des aides thérapeutiques au fonctionnement optimal vous seront d'une quelconque utilité. En outre, le non-respect de ces conseils peut compromettre la garantie.

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Mise à jour de l'information: 2019-08

Consignes adressées à l'orthopédiste

Le cas échéant, les baleines peuvent être ajustées.

 **nederlands**

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialzaak.

Beoogd gebruik

LumboLoc is een medisch product. Een orthese ter stabilisering en ontlasting van de lendenwervelkolom.

 **Het is noodzakelijk dat de LumboLoc op deskundige wijze aan de individuele patiënt wordt aangemeten door een orthopedisch instrumentmaker. Alleen dan kunnen de volledige werkkraacht en het optimale draagcomfort van deze orthese**

worden gegarandeerd. Bij een niet doelmatig gebruik van het product verliest men elke aanspraak op garantie.

Toepassingsgebieden

- Pijn in het gebied rond de lendenwervelkolom (acut en chronisch)
- Matige degeneratie / spierinsufficiëntie
- Facetensyndroom

 Gebruiksrisicos

- Indien de LumboLoc werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur met uw arts bespreken. Hij of zij vertelt u welke andere producten u gelijktijdig met de LumboLoc kunt gebruiken. Volg altijd de aanwijzingen op die u bij de aanschaf van de LumboLoc hebt gekregen, en de gebruiksaanwijzing.
- Bij ondeskundig gebruik of ook bij zelf aangebrachte wijzigingen aan het product kan schade ontstaan en vervalt de garantie.
- Het product moet over een T-shirt of onderhemd worden gedragen.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt / aangebracht. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Neem t u door het gebruik van de LumboLoc ongewone veranderingen bij uzelf waar, zoals een toename van de klachten? Stop dan het gebruik en raadpleeg onmiddellijk een arts.

 Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodiën). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

Niet gebruiken bij

- Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:
1. Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
 2. Huidgevoelstoornissen.
 3. Belangrijke beperkingen van het prestatievermogen van hart en longen (gevaar voor bloeddrukstijging bij vrij sterke lichamelijke inspanning tijdens het dragen van het hulpmiddel).

Gebruiksaanstructies
Aanleggen van de LumboLoc

- De bandage dient zo om het lichaam gelegd te worden dat de metalen verstevigingen in het midden van de onderrug geplaatst zijn (afb. 1).
- Steekt u de vingers door de lussen welke zowel op de linker- als de rechter-zijde van de bandage geplaatst zijn. Trek vervolgens de bandage gelijkmatig naar voren (afb. 2).
- Druk de linkerzijde van de bandage op de buik en trek de rechterzijde zover door totdat het vastklitten mogelijk is en de bandage prettig zit (afb. 3).
- Tijdens het vastklitten dient u eerst de vingers uit de linker lus- en vervolgens de vingers uit de rechter lus te trekken (afb. 4).

Wasvoorschrift

 **De orthese nooit aan directe hitte (b. v. radiator, zonnestraling, enz.) blootstellen!**

Let op de richtlijnen voor onderhoud op het ingenaaide etiket van uw LumboLoc. Dit bevindt zich aan de binnenzijde van het breiwerk.

1. Maak de sluiting van de orthese dicht.
2. Het product op de hand reinigen.
3. Het product mag niet in de droger.

Was de orthese regelmatig zodat de compressie blijft behouden.

Wendt u zich in het geval van klachten tot de handelaar waar u het product heeft aangeschaft.

Tip: Alleen gereinigde producten worden in behandeling genomen

Toepassingsgebied

Volgens de indicatie (lendenwervelkolom). Zie beoogd gebruik.

Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de juiste verzorging is het product vrijwel onderhoudsvrij.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is uitsluitend voor u bestemd. Geef de orthese niet aan derden door.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn van toepassing. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht. Deze persoon is vóór de fabrikant uw eerste lokale contactpersoon. Gebruik de LumboLoc conform de instructies van de deskundige en de meegeleverde gebruiksaanwijzing. Houdt u aan de richtlijnen voor onderhoud en breng geen wijzigingen aan het product aan. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voor het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Datering: 2019-08

Aanwijzing voor de orthopedisch instrumentmaker

Zo nodig kunnen de baleinen worden aangepast.

 **italiano**

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

LumboLoc è un prodotto medicale. Si tratta di un'ortesi per la stabilizzazione e lo scarico del rachide lombare.

 **LumboLoc richiede un adattamento qualificato e individuale al paziente da parte del tecnico ortopedico. Solo in tal modo viene garantita la piena efficacia di questa ortesi e un comfort ottimale nell'indossarla. In caso di impiego del prodotto non conforme all'uso previsto decade qualsiasi diritto a prestazioni di garanzia.**

Indicazioni terapeutiche

- Stati dolorosi generici nella regione lombare (acuti e cronici)
- Media degenerazione / insufficienza muscolare
- Sindrome delle faccette articolari

 Rischi di impiego

- Se Le è stato prescritto LumboLoc dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata del trattamento. Il medico La informerà anche sui prodotti da abbinare all'uso di LumboLoc. Si attenga strettamente sia alle avvertenze che ha ricevuto all'acquisto di LumboLoc, sia alle Istruzioni per l'uso.
- L'utilizzo improprio o anche modifiche apportate arbitrariamente al prodotto possono causare danni ed esulano dalla garanzia.
- Il prodotto deve essere indossato sopra una T-shirt o una canottiera.
- Evitare il contatto con sostanze, pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.
- Si presuppone un uso appropriato del prodotto. Tutti i dispositivi medici applicati all'esterno del corpo possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Se in concomitanza con l'uso di LumboLoc dovesse osservare la comparsa di alterazioni anomale, ad es. l'acuirsi dei disturbi, interrompa l'utilizzo e si rivolga immediatamente al medico.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
2. Disturbi da sensibilizzazione.
3. Gravi insufficienze della funzionalità cardiaca e polmonare (rischio di aumento pressorio a ortesi indossata e di affaticamento corporeo).

Avvertenze d'impiego

Come indossare LumboLoc

- Stendere il bendaggio sull'area lombare posizionandolo in modo che la colonna vertebrale si trovi tra i due supporti centrali (vedi Fig. 1).
- Infilare le mani nelle apposite staffe situate alle due estremità anteriori di LumboLoc ed

estenderlo simmetricamente in avanti (vedi Fig. 2).

- Appoggiare la mano sinistra sull'addome e sovrapporre con la destra le due estremità in modo da far combaciare i punti di fissaggio (vedi Fig. 3).
- Comprimerle le superfici di fissaggio ed estrarre dalle staffe prima la mano sinistra e poi la destra (vedi Fig. 4).

Pulizia e lavaggio

Non sottoporre mai l'ortesi all'azione diretta del calore (p.e. radiatori, raggi solari, ecc.).

Rispettare le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta di LumboLoc cucita sul lato interno del tessuto a maglia.

1. Chiudere l'ortesi.
2. Lavare il prodotto a mano.
3. Il prodotto non è idoneo per l'asciugatrice. Lavare regolarmente l'ortesi in modo da conservare intatto l'effetto compressivo.

Per reclami, rivolgersi al rivenditore da cui è stato acquistato il prodotto.

Nota: Verranno trattati solo articoli puliti

Luogo di applicazione

Secondo le indicazioni (colonna vertebrale lombare). Ved. Destinazione d'uso.

Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

Avvertenze per il riutilizzo

Il prodotto è concepito esclusivamente per il trattamento personale.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Questi rappresenta infatti il referente primario in loco. Utilizzare LumboLoc rispettando le indicazioni dello specialista e le Istruzioni per l'uso allegate. Osservare inoltre le indicazioni per il lavaggio e non modificare in alcun modo il prodotto. In questo modo potrete godere della massima funzionalità dei dispositivi medicali. Inoltre, il mancato rispetto delle istruzioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente/incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Informazioni aggiornate a: 2019-08

Avvertenze per il tecnico ortopedico

In caso di necessità le barre possono essere adeguate.

es español

Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea atentamente las **instrucciones de uso**. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

LumboLoc es un producto médico. Se trata de una ortesis para descargar y estabilizar la columna lumbar.

La adaptación cualificada e individual de LumboLoc al paciente debe ser realizada por el técnico ortopédico. Sólo de esta manera se puede asegurar la máxima eficacia y una gran comodidad con el uso de esta ortesis. Si el producto no se utiliza conforme a lo estipulado, se perderá cualquier derecho a reclamación de la garantía.

Indicaciones

- Dolor generalizado en la zona de la columna lumbar (agudo y crónico)
- Degeneración / insuficiencia muscular de grado medio
- Síndrome facetario

Riesgos de la aplicación

- Si su médico le ha prescrito la faja LumboLoc, pídale que le informe también sobre su uso y la duración del tratamiento. Su médico le informará también sobre si puede utilizar LumboLoc simultáneamente con otros productos y, en caso afirmativo, sobre qué productos se trata. Por favor, observe y respete sin excepción las indicaciones que le han sido facilitadas al adquirir la faja LumboLoc, así como sus instrucciones de uso.
 - En caso de un uso inadecuado o al realizar modificaciones por cuenta propia en el producto, pueden originarse daños y, por consiguiente, se perderá la validez de la garantía.
 - El producto debe llevarse encima de una camiseta o prenda interior.
 - Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
 - Se presupone una colocación y un uso correctos del producto. Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
 - Si, durante la utilización de la faja LumboLoc, detecta cambios anormales como, por ejemplo, un aumento de las molestias, no siga utilizando el producto y acuda inmediatamente a un médico.
- Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.**

Contraindicaciones

Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo.

En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de un médico:

1. Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Trastornos del sentido.
3. Limitaciones importantes de la eficacia cardiopulmonar (peligro de aumento de la presión sanguínea al realizar grandes esfuerzos con la ortesis colocada).

Indicaciones de uso

Colocación de LumboLoc

- Coloque la faja sobre el cuerpo de forma que las varillas queden centradas en la espalda (figura 1).
- Introduzca los dedos en las asas previstas al efecto en los extremos derecho e izquierdo del cierre y tire uniformemente de la faja hacia delante (figura 2).
- Presione la parte izquierda del cierre contra el vientre y tire de la parte derecha hasta que queden bien solapada sobre la izquierda (figura 3).
- Al cerrar el Velcro, retire primero los dedos del asa izquierda y a continuación los del asa derecha (figura 4).

Cuidado del producto

!Nunca exponga la ortesis al calor directo! (p.e. calefacción, rayos del sol, etc.).

Observe las instrucciones para el cuidado en la etiqueta textil de su LumboLoc. Encontrará la etiqueta en el interior del tejido.

1. Cierre los cierres de la ortesis.
 2. Lave el producto a mano.
 3. El producto no es apto para la secadora.
- Lave la ortesis con regularidad para que se mantenga la compresión ejercida.

En caso de quejas o reclamaciones, póngase en contacto con el distribuidor al que compró el producto.

Nota: Solo se aceptarán mercancías limpias

Lugar de aplicación

Según las indicaciones (columna lumbar). Véase el ámbito de aplicación.

Instrucciones de mantenimiento

Si se maneja y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

Información sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. Éste será su primer contacto previo al fabricante. Por favor, utilice la faja LumboLoc conforme a las indicaciones del personal competente y las instrucciones de uso que se adjuntan. Observe y siga las instrucciones para el cuidado y no realice modificaciones en el producto. Solo los productos ortopédicos que funcionen óptimamente serán eficaces desde el punto de vista terapéutico. Además, no observar las indicaciones podría afectar a la garantía.

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Informaciones actualizadas de: 2019-08

Advertencias para el técnico ortopeda

Las varillas pueden ajustarse, si así fuese necesario.

pt português

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as **instruções de utilização**. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

O LumboLoc é um dispositivo médico. Uma ortótese para estabilização e alívio da carga da coluna lombar.

LumboLoc tem que ser ajustada individualmente ao doente por um especialista qualificado em ortopedia. Só assim serão garantidas a eficácia e o conforto total desta órtese. Exclui-se qualquer tipo de garantia, caso o produto não seja utilizado, de acordo com as indicações terapêuticas especificadas.

Indicações

- Estados de dor geral na zona da vértebra lombar (aguda e crónica)
- Degeneração moderada / insuficiência muscular
- Síndroma das facetas

Efeitos colaterais

- Se a LumboLoc lhe tiver sido prescrita, fale com o seu médico sobre a utilização e o período de aplicação. Ele também o informa sobre se e com que outros produtos a LumboLoc pode ser utilizada em simultâneo. Observe, sem exceção, as indicações que recebeu ao adquirir a LumboLoc, bem como as instruções de utilização.
- Em caso de aplicação incorreta ou modificações não autorizadas do produto, é possível que ocorram danos e a garantia seja anulada.
- O produto deve ser utilizado sobre uma t-shirt ou camisola interior
- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas e loções.
- Parte-se do princípio de que o produto é aplicado/colocado corretamente. Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se

estiverem muito apertados ou ainda, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.

- Se detetar em si alterações incomuns associadas à utilização da LumboLoc, por ex., aumento de dores, interrompa a utilização e consulte um médico de imediato.

 O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

Contra indicações

Até ao momento não são conhecidos efeitos secundários que afetem todo o organismo. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a órtese só depois de consultar seu médico:

1. Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
2. Distúrbios sensoriais.
3. Uma redução mais acentuada da capacidade funcional do coração e do pulmão (perigo do aumento da pressão arterial caso a órtese seja usada durante exercícios físicos mais pesados).

Indicações de utilização

Colocando a LumboLoc

- Coloque a bandagem em volta do tronco de forma que as barras fiquem no meio das costas (figura 1).
- Enfie os dedos nas alças do lado direito e esquerdo do fecho e puxe a bandagem uniformemente para frente (figura 2).
- Aperte a parte esquerda da bandagem contra a barriga e puxe a parte direita até o fecho de velcro (figura 3).
- Depois de fechar a bandagem, retire primeiro os dedos da alça da esquerda e depois os da alça da direita (figura 4).

Cuidados

 **Não expor a órtese diretamente ao calor (p.ex. aquecedor, raios de sol, etc.).**

Respeite as indicações de lavagem na etiqueta da sua LumboLoc. Esta encontra-se na parte interior do tecido de malha.

1. Feche o fecho da ortótese.
2. Lavar o produto à mão.
3. O produto não é compatível com máquinas de secar roupa.

Lave a ortótese regularmente de forma que a compressão seja mantida.

Em caso de reclamações, recorra ao distribuidor junto do qual adquiriu o produto.

Indicação: Apenas são processados produtos esterilizados

Local de aplicação

Consoante as indicações (coluna vertebral lombar). Consulte a finalidade.

Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção em caso de manuseamento e conservação correctos.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se exclusivamente ao seu tratamento.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país, no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. Ele é o seu primeiro ponto de contato no local antes do fabricante. Utilize a LumboLoc de acordo com as orientações competentes e instruções de utilização em anexo. Observe as indicações de lavagem e não faça alterações no produto. Pois apenas os meios auxiliares que funcionem na perfeição o(a) podem apoiar. Além disso, a inobservância das indicações pode afetar a garantia.

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Informações atualizadas de: 2019-08

Instruções para o técnico em ortopedia

As barras podem ser ajustadas, caso necessário.

 svenska

Bästa kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs **bruksanvisningen** nogra. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamålsbestämning

LumboLoc är en medicinsk produkt. Det är en ortos för stabilisering och avlastning av ländryggraden.

 **LumboLoc kräver kvalificerad och individuell anpassning till patienten genom en ortopedtekniker / sjukgymnaster. Endast på så sätt uppfyller denna ortos sin fulla funktion och garanterar en optimal bärförbehåll.**
Om produkten används för annat än avsett ändamål upphör alla garantiåtaganden.

Indikationer

- Allmänna smärttillstånd i ländryggradsområdet (akuta och kroniska)
- Måttlig degenerering / muskulär insufficiens
- Facettsyndrom

Risker vid användning

- Om du har blivit ordinerad LumboLoc av läkare ska du konsultera din läkare beträffande användningssätt och användningstid. Läkaren informerar dig även om huruvida andra produkter kan användas samtidigt som LumboLoc och i så fall vilka. Följ alltid anvisningarna som du fick vid köpet av LumboLoc samt bruksanvisningen.

- Om du använder produkten på ett felaktigt sätt eller ändrar den kan skador uppstå. Då upphör garantin att gälla.
- Bär produkten ovanpå en t-shirt eller undertröja.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrehaltiga medel, salvor och krämer.
- Det förutsätter att produkten används på föreskrivet sätt. Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Om du lägger märke till förändringar när du använder LumboLoc, t ex om besvärerna ökar, ska du sluta använda LumboLoc och omgående kontakta läkare.

 Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

Biverkningar på hela kroppen är hittills inte kända.

- Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet anläggs och bärs:
1. Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppsuckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
 2. Känselförändringar.
 3. Nedsatt hjärt- och lungfunktion (risk för blodtryckshöjning vid påsatt hjälpmedel och samtidig hög kroppsaktivitet).

Användningsinformation

Applisering av LumboLoc

- Lagg bandaget om midjan på så sätt att stavarna kommer att finna sig i mitten av ryggen (bild 1).
- Skjut in fingrarna i de därför avsedda öglorna på höger och vänster sida och dra bandaget likformigt framåt (bild 2).
- Tryck den vänstra sidan mot buken och dra vidare i den högra sidan, tills det är möjligt att fästa kardborrebandet (bild 3).
- Dra ut vänsterhandens fingrar ur ögla innan yttorna fäster mot varandra – därefter högerhandens fingrar (bild 4).

Skötsel

 **Utsätt inte ortosen för direkt värme (t ex värmeelement, solljus, etc.).**

Följ skötselanvisningarna på den isydda etiketten i din LumboLoc. Den sitter på insidan av stickningen.

1. Stäng ortosens lås.
2. Tvätta produkten för hand.
3. Produkten får inte torktumlas. Tvätta ortosen regelbundet så att kompressionsförmågan bibehålls.

Vid reklamation ska du kontakta den återförsäljare du köpte produkten hos.

Observera: Endast rengjord vara behandlas

Användningsområde

Enligt indikationerna (ländryggraden). Se ändamålsbestämningen.

Skötselanvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten praktiskt taget underhållsfri.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd endast för personligt bruk.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Det är ditt första kontaktpunkt framför tillverkaren. Använd LumboLoc enligt instruktionerna du fick vid köpet och medföljande bruksanvisning. Följ skötselanvisningarna och gör inga ändringar på produkten. Endast hjälpmedel som fungerar optimalt kan hjälpa dig. Om du inte följer anvisningarna kan dessutom garantin begränsas.

Rapporteringskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshandla produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Senaste uppdatering: 2019-08

Anvisningar för ortopedi-teknikern / sjukgymnast

Om nödvändigt kan skenorna anpassas.

 norsk

Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt

LumboLoc ist ein Medizinprodukt. Eine Orthese zur Stabilisierung und Entlastung der Lendenwirbelsäule.

 **LumboLoc krever en kvalifisert og individuell tilpasning på pasienten av ortopediteknikeren. Kun slik garanteres optimal bærekomfort og en komplett yteevne til denne ortosen. Produzentens påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil.**

Indikasjoner

- Generelle smertetilstander i lumbalvirvelområdet (akutt og kronisk)
- Middels sterk degenerasjon, muskulær insufficiens
- Fasettsyndrom

Risiko ved anvendelse

- Hvis du ble foreskrevet LumboLoc, vennligst avtal bruken og brukstiden med legen din. Han/hun informerer deg også om eller med hvilke andre produkter LumboLoc kan brukes. Overhold uten unntak alle instruksjonene du

- mottok ved kjøp av LumboLoc, samt bruksanvisningen.
- Feil bruk eller uautorisert endring av produktet kan forårsake skader og ugyldiggjøre garantien.
 - Produktet skal brukes over en t-skjorte eller undertøy.
 - Unnå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver og kremer.
 - Riktig bruk/påføring forutsettes. Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk, eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
 - Hvis du i forbindelse med bruken av LumboLoc oppdager uvanlige endringer – f.eks. økt ubehag – må du stoppe bruken og kontakte en lege umiddelbart.

 Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overomfintlighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

Kontraindikasjoner

- Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke kjent.
- Ved de følgende sykdomsbilder må montering og bruk av et slikt hjelpemiddel kun foretas etter konsultasjon med legen:
1. Hudsykdommer / -skader på den aktuelle kroppsdelen, spesielt ved betente områder. Likeledes på åpne arr med hevelser, rødfarging og økt varme.
 2. Følsomhetsforstyrrelser.
 3. Sterk innskrenkning av hjertets og lungenes yteevne (fare for økning av blodtrykket ved montert hjelpemiddel kombinert med økt fysisk aktivitet).

Anvisninger for bruk

Plassering av LumboLoc

- Legg bandasjen rundt livet slik at spilene, som vist på fig. 1, er plassert på ryggen.
- Skyv fingrene inn i håndstroppene på høyre og venstre side og trekk lukkehalvdelen jevnt fremover (fig. 2).
- Press venstre lukkehalvdel mot magen og trekk den høyre lukkehalvdelen så langt at du kan feste borrelåsen (fig. 3).
- Ved festing av borrelåsen trekk fingrene først ut av den venstre håndstroppen og så ut av den høyre håndstroppen (fig. 4).

Pleieanvisning

 **Ortosen må ikke utsettes for direkte varme (f.eks. varmeovner, direkte sol, osv.)!**

- Se pleiehenvisingene på den innsydde etiketten på LumboLoc. Den befinner seg på strikkematerialets innside.
1. Lukk ortosens lukking.
 2. Produktet skal vaskes per hånd.
 3. Produktet er ikke egnet for tørketrommel.
- Vask ortosen jevnlig for å opprettholde kompresjonen.

Ved reklamasjoner ber vi deg om å henvende deg til forhandleren som du mottok varen fra.

Merk: Bare rengjorte varer blir behandlet

Anvendelsesområde

I henhold til indikasjonene (korsrygg). Se produktets hensikt.

Vedlikeholdsanvisninger

Ved riktig håndtering og pleie er produktet praktisk talt vedlikeholdsfritt.

Henvisninger for gjenbruk

Produktet er kun beregnet på å brukes av deg.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Dette er ditt første kontaktpunkt for produsenten. Bruk LumboLoc i henhold til fagkyndige instruksjoner om bruk og den vedlagte bruksanvisningen. Følg pleieanvisningene og ikke foreta noen endringer på produktet. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan manglende overholdelse av henvisningene begrense garantien.

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Versjon: 2019-08

Henvisninger for ortopeditekniker

Om nødvendig må korsettspilene tilpasses.

 suomi

Hyvå asiakkzaamme,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue **käyttöohje** huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoit

LumboLoc on terveydenhuollon tarvike. Se on lannerankaa stabiloiva ja siihen kohdistuvaa kuormitusta vähentävä ortoosi.

 **Apuvälineteknikon tulee suorittaa LumboLoc -tuen yksilöllinen ja potilaskohtainen sovit**
aminen. Vain silloin tämän ortoosin täysi toimivuus ja ihanteellinen käyttökä
mävuus on taattu. Jos tuotetta ei käytet
ä käyttötarkoituksensa mukaisesti,
tuotetakuu ei ole voimassa.

Käyttöaiheet

- Kivut lannerangan alueella (akuutit ja krooniset)
- Keskivaikea rappeuma / lihasten vajaatoiminta
- Fasettioireyhtymä

Haittavaikutukset

- LumboLoc on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti ja lääkärin määräämän ajan. Lääkäri kertoo myös, voiko LumboLocia käyttää samanaikaisesti muiden tuotteiden kanssa ja mitkä ovat yhteensopivia tuotteita. Noudata LumboLocin oston yhteydessä saamiasi ohjeita sekä käyttöohjeita.

- Tuotteen virheellinen käyttö tai omatoiminen muuttaminen voi aiheuttaa vaurioita ja johtaa takuun raukeamiseen.
- Tuotetta on käytettävä t-paidan tai aluspaidan päällä.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsoidien tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Tuotetta on käytettävä ja se on puettava asianmukaisesti. Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.
- Jos huomaat LumboLocin käytön yhteydessä kehossasi poikkeavia muutoksia, kuten vaivojen pahentumista, lopeta tuotteen käyttö ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriin.

 Sisältää luonnonkumilateksia (elastodienia), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttörajoitukset

Koko elimitöön kohdistuvista haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä.

Seuraavissa tilanteissa tällaisen apuvälineen soveltamisesta ja käytöstä on neuvoteltava lääkärin kanssa:

1. ihosairaudet / -vammat alueella, jolla tukea käytetään, varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut. Samoin, jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumotusta.
2. heikentyneet ihotunot.
3. sydämen ja keuhkojen vajaatoiminta (vaarana verenpaineen nousu apuvälinettä käytettäessä ja raskaammassa ruumiillisessa rasituksessa).

Käyttöohjeet

LumboLoc-tuen pukeminen

- Aseta tuki vartalon ympärille niin, että sauvat tulevat kuvan 1 mukaisesti selkäpuolelle.
- Työnnä sormet oikean ja vasemman tarra kiinnittimen sormilenkeihin ja vedä kiinnitinosia yhtä paljon eteenpäin (kuva 2).
- Paina vasen kiinnitinosia ensin vatsaa vasten ja vedä oikeaa kiinnitinosaa niin pitkälle, että saat tarran kiinnitettyä (kuva 3).
- Tarraa kiinnittäessä vedä sormet ensin vasemmasta sormilenkistä ja sen jälkeen oikeasta (kuva 4).

Hoito-ohje

 **Älä koskaan altista ortoosia suoralle lämmölle (esim. lämpöpatteri, auringonvalo, jne.)!**

Noudata LumboLoc-ortoosiin ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Etiketti sijaitsee neuloksen sisäpuolella.

1. Sulje ortoosin kiinnitys.
 2. Pese tuote käsin.
 3. Tuotetta ei saa laittaa kuivausrumpuun.
- Pese ortoosi säännöllisesti, jotta sen puristusvaikutus pysyy yllä.

Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä tuotteen myyjään.

Ohje: Vain puhtaita tuotteita otetaan käsittelyyn.

Käyttöalue

Käyttöaiheiden mukaisesti (lanneranka). Katso kohta "Käyttötarkoitus".

Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

Tuote on tarkoitettu ainoastaan henkilökohtaiseen hoitoosi.

Takuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä suoraan tuotteen myyjään. Hän on ensisijainen paikallinen yhteyshenkilösi ennen valmistajaa. Käytä LumboLocia ammattitaitoisen opastuksen ja toimitukseen sisältyvän käyttöohjeen mukaisesti. Noudata hoito-ohjeita, äläkä tee tuotteeseen mitään muutoksia. Vain optimaalisesti toimivista apuvälineistä on sinulle hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuuta.

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Hävität tuotteen jättäminen päättyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Tiedot päivitetty: 2019-08

Ohjeita apuvälineteknikolle

Sauvoja voidaan tarvittaessa säätää.

 dansk

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

LumboLoc er medicinsk udstyr. En ortose til stabilisering og aflastning af lændehvirvelsøjlen.

 **LumboLoc kræver en kvalificeret og individuel tilpasning til patienten, som skal udføres af en ortopeditekniker. Kun på den måde kan vi garantere ortosens fulde effekt og en optimal bærekraft. Ved ukorrekt anvendelse af produktet bortfalder ethvert krav om ydelser under garantien.**

Indikationer

- Generelle smerter i regionen ved lændehvirvelsøjlen (akut og kronisk)
- Middelsvær degeneration / muskulær insufficiens
- Facetsyndrom

Bivirkninger

- Hvis du har fået LumboLoc ordineret af din læge, bedes du altid drøfte brugen og anvendelsesperioden med vedkommende. Lægen informerer dig også om, hvorvidt og i

- forbindelse med hvilke andre produkter, LumboLoc kan bruges. Følg altid råd og vejledning modtaget i forbindelse med købet af LumboLoc samt oplysningerne i brugsanvisningen.
- Usagkyndig anvendelse eller også ikke aftalte ændringer af produktet kan forårsage skader, og garantien bortfalder.
 - Produktet skal bæres over en t-shirt eller en undertøje.
 - Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
 - Faglig korrekt brug / påtagning forudsættes. Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramt.
 - Hvis du i forbindelse med brugen af LumboLoc bemærker usædvanlige forandringer – f.eks. tiltagende smerter – skal du afbryde brugen og omgående søge lægehjælp.

 Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

- Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen.
- Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen:
1. Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
 2. Føleforstyrrelser.
 3. Stærkt nedsat hjerte- og lungekapacitet (risiko for øget blodtryk ved påtaget hjælpemiddel og kraftig fysisk udfoldelse).

Brugsanvisning

Påtagning af LumboLoc

- Læg bandagen om livet, så stavene sidder på ryggen som vist på Fig. 1.
- Skyd fingrene ind i de tilhørende håndstropper på højre og venstre lukkeside og træk lukkehalvdelenne jævnt fremefter (Fig. 2).
- Tryk den venstre lukkehalvdel mod maven og træk den højre lukkehalvdel så langt, at velcrolukningen kan lukkes (Fig. 3).
- Ved lukning af velcrolukningen trækkes fingrene først ud af den venstre håndstrop, og dernæst af den højre strop (Fig. 4).

Vedligeholdelse

-  **Ortosen må aldrig udsættes for direkte varme (f.eks. varmeapparat, sollys osv.)!**
- Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket i LumboLoc. Mærket sidder på indersiden af strikmaterialet.
1. Luk ortosens lynlås.
 2. Vask produktet i hånden.
 3. Produktet må ikke tørretumbles.
- Vask din ortose regelmæssigt, så kompressionen bibeholdes.
- Ved reklamationer bedes du kontakte den forhandler, hvor du har købt produktet.
- Bemærk:** Vi tager kun imod rengjorte produkter
- Anvendelsessted**
- I henhold til indikationerne (lændehvirvelsøjle). Se anvendelsesområdet.

Vedligeholdelsesoplysninger

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet næsten vedligeholdelsesfrit.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er udelukkende beregnet til behandling af dig.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først til den forhandler, hvor du har købt produktet. Din lokale forhandler er din første kontaktperson, ikke producenten. Brug LumboLoc i henhold til det sundhedsfaglige personale anvisninger og den vedlagte brugsanvisning. Vær opmærksom på plejeanbefalingerne, og undlad at foretage ændringer på produktet. Kun optimalt fungerende hjælpemidler kan hjælpe dig. Desuden kan manglende overholdelse af brugsanvisningen begrænse garantien.

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Informationens udgivelsesdato: 2019-08

Anvisninger til ortopæditeknikeren

Om nødvendigt kan stavene tilpasses.

 polski

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie **instrukcji użytkowania**. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

LumboLoc to wyrób medyczny. Jest to orteza do stabilizacji i odciążania odcinka lędźwiowego kręgosłupa.

 **W celu uzyskania maksymalnych efektów i wysokiego komfortu noszenia, LumboLoc musi zostać dopasowany do indywidualnych potrzeb pacjenta przez wykwalifikowanego specjalistę. Jeśli produkt nie jest właściwie używany, rozszczenia w ramach gwarancji zostaną unieważnione.**

Wskazania

- Ogólne dolegliwości bólowe kręgosłupa lędźwiowego (ostre i przewlekłe)
- Zwyrdownienia / niedowłady mięśni średniego stopnia
- Rwa kulszowa

Zagrożenia wynikające z zastosowania

- Jeżeli LumboLoc przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. Poinformuj on również, czy i z jakimi innymi produktami można jednocześnie stosować LumboLoc. Koniecznie przestrzegać informacji uzyskanych przy zakupie LumboLoc oraz instrukcji użytkowania.
- Nieprawidłowe stosowanie, jak również samowolna przeróbka produktu może prowadzić do szkód i utraty gwarancji.
- Produkt należy zakładać na T-shirt lub podkoszulek.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcz lub kwasy, z masełkami i balsamami.
- Warunkiem wystąpienia zamierzonego działania jest poprawne stosowanie / zakładanie wyrobu. Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwężenia naczyń krwionośnych względnie nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian związanych z noszeniem LumboLoc, np. nasilenia dolegliwości, należy przerwać stosowanie i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

 Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu.

Przy występowaniu poniższych schorzeń stabilizator powinien być doborany i noszony po konsultacji z lekarzem:

1. Urazy skóry na tej części ciała, na której ma być noszony stabilizator, szczególnie jeśli występuje proces zapalny. To samo odnosi się w przypadku występowania wypukłych blizn, gdy występuje obrzęk lub zaczerwienienie.
2. Upośledzenie czucia.
3. Poważne zmniejszenie wydolności serca i płuc (ryzyko wzrostu ciśnienia krwi w przypadku, gdy pas noszony jest podczas wzmożonego wysiłku fizycznego).

Wskazówki dotyczące zastosowania

Sposób zakładania LumboLoc

- Owinąć pas wokół ciała w taki sposób, aby wkładki znajdowały się pośrodku pleców (rys. 1).
- Umieścić palce w uchwytach znajdujących się po prawej i lewej stronie pasa i pociągnąć do przodu (rys. 2).
- Przycisnąć lewy uchwyt do brzucha a prawy pociągnąć (rys. 3).
- Po zapięciu pasa wyjąć palce z uchwytów: najpierw z lewego, później z prawego (rys. 4).

Zasady pielęgnacji wyrobu

 **Nigdy nie poddawać ortezę działaniu bezpośrednich źródeł ciepła (np. urządzenia grzewcze, promienie słoneczne, itp.)!**

Przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia podanych na wszystkie ortesy LumboLoc. Znajduje się ona po wewnętrznej stronie dzianiny.

1. Zapiąć ortezę.
 2. Produkt prać ręcznie.
 3. Nie suszyć produktu w suszarce. Ortezę należy regularnie prać, aby zachować działanie uciskowe.
- W przypadku reklamacji zwrócić się do sprzedawcy, u którego zakupiono produkt.

Wskazówka: Przyjmowane są wyłącznie czyste produkty.

Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami (lędźwiowy odcinek kręgosłupa). Patrz: Przeznaczenie.

Wskazówki dotyczące konserwacji

Produkt praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został on dopasowany.

Rękojmia

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie wystąpienia przypadku rękojmii należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Jest on pierwszym punktem kontaktowym na miejscu, przed producentem. Stosować LumboLoc zgodnie z instrukcją specjalisty i dołączoną instrukcją użytkowania. Przestrzegać wskazówek dotyczących pielęgnacji i nie modyfikować produktu. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze spełniają swoją rolę. Nieprzestrzeganie wskazówek może również ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmii.

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Wersja: 2019-08

Wskazówki dla techników ortopedycznych

W razie potrzeby drążki można dopasować.

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel

LumboLoc je lékařský výrobek. Ortéza ke stabilizaci a úlevě bederní páteře.

LumboLoc musí pacientovi individuálně přizpůsobit školený ortopedický pracovník, aby tak bylo dosaženo maximálního účinku a optimálního pohodlí při nošení této ortézy. Jestliže výrobek nebude správně používán, všechny nároky na záruku vyprší.

Indikace

- Všeobecné bolestivé stavy v oblasti bederní páteře (akutní a chronické)
- Středně těžká degenerace / svalová nedostatečnost
- Facetův syndrom

Rizika použití

- Pokud vám byla ortéza LumboLoc předepsána, promluvte si o používání a době používání se svým lékařem. Ten vás bude informovat o tom, zda a s jakými jinými výrobky lze používat LumboLoc současně. Bez výjimky respektujte pokyny, které jste obdrželi při pořízení ortézy LumboLoc, a také návod k použití.
- Při neodborném používání nebo svévolných změnách výrobku mohou vzniknout škody a zaniká záruka.
- Výrobek vždy noste přes tričko nebo tílko.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Předpokladem je správné používání / přikládání. Všechny pomocné prostředky přiložené na tělo zvenčí, mohou – pokud přiléhají příliš pevně – způsobit lokální otlačky nebo ve vzácných případech zaškrtit procházející krevní cévy nebo nervy.
- Pokud zjistíte v souvislosti s používáním ortézy LumboLoc neobvyklé změny – například zhoršení obtíží, přestaňte ji používat a neprodleně vyhledejte lékaře.

Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

- Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známe.
- Za následujících podmínek byste tyto pomůcky měli nasazovat a nosit jen po poradě s lékařem:
1. Kožní poruchy / poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to platí pro vyvýšené jizvy s otokem, zarudnutím a přehříváním.
 2. Zhoršené smyslové vnímání.
 3. Závažná omezení činnosti srdce a plic (riziko zvýšení krevního tlaku, pokud se pomůcka nosí během zvýšené fyzické námahy).

Pokyny k používání

Nasazení ortézy LumboLoc

- Umístěte ortézu okolo trupu a dbejte na to, aby šňorování bylo umístěno ve středu zad (Obr. 1).
- Zasuňte prsty do popruhů speciálně k tomu určených vlevo a vpravo pro ruční upevnění, oběma popruhy táhněte ortézu dopředu (Obr. 2).
- Přitlačte levé úchyty proti břichu a poté táhněte za pravé úchyty, dokud nebude možné zajistit obě poloviny (Obrázek 3).
- Když zapínáte suchý zip, nejprve vytáhněte prsty z levého popruhu, poté z pravého (Obr. 4).

Údržba výrobku a pokyny pro praní výrobku

Nikdy nevystavujte ortézu působení přímého tepla (např. na radiátoru, přímém slunci, atd.)!

Dodržujte pokyny k péči uvedené na etiketě všíte v pomůcce LumboLoc. Tu naleznete na vnitřní straně pleteniny.

1. Zapněte zip ortézy.
2. Výrobek perte v ruce.
3. Výrobek není vhodný do sušičky.

Ortézu pravidelně perte, aby zůstala zachována komprese.

V případě reklamací se obračejte na obchodníka, od kterého jste výrobek obdrželi.

Upozornění: Zpracováváme jen vyčištěné zboží.

Místo nasazení

Podle indikací (bederní páteř). Viz stanovený účel.

Upozornění týkající se údržby

Při správném zacházení a péči nevyžaduje výrobek žádnou údržbu.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud se domníváte, že nastal případ k uplatnění záruky, obraťte se přímo na osobu, od které jste produkt zakoupili. Je to vaše první kontaktní místo před výrobcem. LumboLoc používejte podle odborných pokynů a přiloženého návodu k použití. Dodržujte pokyny ke správné péči a na výrobku neprovádějte žádné změny. Protože potřebnou podporu vám poskytují jen optimálně fungující pomocné prostředky. Kromě toho může nerespektování pokynů ovlivnit platnost záruky.

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobcí, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Stav informací: 2019-08

Pokyny pro ortopedického pracovníka

V případě potřeby lze šňorování upravit.

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobne **návod na používanie**. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Stanovenie účelu

LumboLoc je medicínsky výrobok. Ortéza slúži na stabilizáciu a uvoľnenie driekovej chrbtice.

LumboLoc musí individuálne upraviť pacientovi vyškolýlený ortopedický technik, aby sa pri nosení tejto ortézy dosiahol maximálny účinok a optimálny komfort. Pri použití produktu neprimeranomo účelu zaniká akýkoľvek nárok na záruku.

Indikácie

- Všeobecné bolestivé stavy v oblasti driekových stavcov (akútne a chronické)
- Stredne ťažká degenerácia / muskulárne zlyhanie
- Fazetový syndróm

Dôležité pokyny

- Ak vám LumboLoc predpísal lekár, potom s ním konzultujte o spôsobe a dĺžke používania. Bude vás informovať o tom, či a s ktorými inými produktami sa dá súčasne používať LumboLoc. Rešpektujte bez výnimky pokyny, ktoré ste dostali pri zakúpení LumboLoc, a tiež návod na používanie.
- Pri neodbornom používaní alebo svojoľnej zmene produktu môžu vzniknúť škody a dôjde k zániku záruky.
- Výrobok sa musí nosiť na tričku alebo nočnej košeli.
- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tukú a kyselín, mastí a emulzií.
- Predpokladá sa odborná manipulácia / používanie. Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany môžu, ak prilíši tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku, alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Ak na sebe zistíte v súvislosti s používaním LumboLoc mimoriadne zmeny - napr. zvýšenie ťažkostí - prerušte používanie a vyhľadajte okamžite lekársku pomoc.

Obsah prírodneho kaučuku a latexu (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

- Vedľajšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe.
- Pri nasledujúcich stavoch sa majú takéto pomôcky nasadzovať a používať len po konzultácii s lekárom:
1. Pri kožných ťažkostiach alebo úrazoch príslušnej časti tela, najmä ak je prítomný zápal. Podobne, akékoľvek vystupujúce jazyvy s opuchom, začervenaním alebo nadmerne zvýšenou teplotou.
 2. Poruchy citlivosti.
 3. Silné obmedzenie činnosti srdca a pľúc (riziko zvýšenia krvného tlaku pri nosení pomôcky počas ťažkej fyzickej námahy).

Pokyny pre používanie

Nasadenie LumboLoc

- Ortézu priložte okolo trupu tak, aby sa výstuže nachádzali v strede chrbta (obr. 1).
- Prsty zasuňte do špeciálnych pútok na pravú a ľavú ruku na suchom zipsu a ortézu potiahnite rovnomerne dopredu (obr. 2).
- Ľavou rukou pritlačte uzávery k bruchu a uzávery potom potiahnite pravou rukou tak, aby obe polovice mohli byť zaistené (obr. 3).
- Pri zatváraní suchého zipsu Velcro vyberte prsty najprv z ľavého, potom z pravého pútka (obr. 4).

Pokyny k praniu výrobku a starostlivosti o výrobok

Ortézu nikdy nevystavujte účinku priameho tepla (napr. kúrenia, slnečného žiarenia, atď.)!

Dodržiavajte, prosím, pokyny na ošetrovanie uvedené na všítom štítku vášho výrobku LumboLoc. Tento štítok sa nachádza vo vnútri pleteniny.

1. Uzavrite uzáver ortézy.
 2. Vyčistíť výrobok ručným umývaním.
 3. Výrobok nie je vhodný do sušičky.
- Ortézu musíte pravidelne umývať, aby zostala zachovaná kompresia.

Pri reklamáciách sa obráťte na obchodníka, od ktorého ste zakúpili výrobok.

Upozornenie: Upravuje sa iba vyčistený tovar

Miesto nasadenia

Podľa indikácií (bedrová chrbtica). Pozri Spôsob účinku.

Upozornenia týkajúce sa ošetrovania výrobku

Pri správnom zaobchádzaní a starostlivosti si výrobok nevyžaduje prakticky žiadne ošetrovanie.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Výrobok je určený výhradne pre vaše ošetrovanie.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak je podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Je pred výrobcom prvým kontaktným partnerom na mieste. Používajte LumboLoc podľa odbornej inštrukcie a priloženého návodu na používanie. Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu a nevykonávajte zmeny na výrobku. Pretože iba optimálne fungujúci nástroj pomáha. Okrem toho môže nedodržiavanie pokynov obmedziť platnosť záruky.

Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Stav informácií: 2019-08

Pokyny pre ortopedického technika

Výstuže môžu byť v prípade potreby upravené.

hu magyar

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, hogy alaposan olvassa el a **használati útmutatót**. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a

Rendeltetés

A LumboLoc egy gyógyászati termék. A gerincoszlop ágyéki szakaszának stabilizálására és tehermentesítésére szolgáló ortézis.

A LumboLoc első felhelyezését csak képzett szakember végezheti, ahhoz, hogy a maximális hatást és optimális kényelmet biztosítsa az ortézis. Amennyiben a terméket nem rendeltetészerűen használják, semmiféle garanciaigény nem érvényesíthető.

Alkalmazási területek

- A gerincoszlop ágyéki szakaszának általános fájdalommal járó állapotai (heveny és idült)
- Közepes fokú degeneratív folyamatok / izomyengesség
- Facet-szindróma

Használati kockázatok

- Ha Önnek a LumboLoc terméket orvos írta fel, beszélje meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. Ő tájékoztatni fogja Önt arról, hogy a LumboLoc használható-e egyszerre más termékekkel, és ha igen, melyekkel. Kérjük, kivétel nélkül vegye figyelembe az utasításokat, illetve a használati útmutatót, amelyet a LumboLoc megvásárlásakor kapott.
- A termék szakszerűtlen használata vagy önkényes módosítása a termék károsodásához vezethet, ekkor a garancia érvényét veszti.
- A termékkel póló vagy alsó ing felett kell viselni.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- A terméket szakszerűen kell alkalmazni / viselni. A testre kívülről felhelyezett valamennyi segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomásérzést okoz, vagy ritka esetekben akár össze is nyomhatja a véreket vagy az idegeket.
- Amennyiben a LumboLoc használatával összefüggésben szokatlan változásokat észlel magán – pl. a tünetei súlyosbodnak –, fejezze be a termék használatát, és sürgősen keressen fel egy orvost.

Természetes kaucsuklatextet (elasztodiént) tartalmaz, az túlérzékenységet esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai. Az alábbi betegségek esetén a segédeszköz felhelyezése és hordása csak az orvossal történő egyeztetés alapján javasolt:

1. Bőrbetegségek és bőrsérülések a rögzítendő területen, különösen gulladásos tünetek esetén. Ide tartoznak azok a felszakadt heggek is, melyek duzzanattal, bőrpírral és melegséggel járnak.
2. Érzéskelti zavarok.
3. A keringési és légzési rendszer jelentős funkcióbeszűkülése (felhelyezett ortézis esetén a testi megerőltetés vérnyomás-emelkedést okozhat).

Használati útmutató

A LumboLoc felhelyezése

- Helyezzkük az ortézist a derekunk köré úgy, hogy annak merevítő sinjei az 1. ábrán látható módon fekdjenek az ágyéki gerincszakaszon.
- Ujjainkat helyezzük be az ortézis jobb és bal oldalán lévő, erre a célra kialakított tasakokba, és ezeknél fogva húzzuk az ortézist egyenletesen előre (2. ábra).
- A bal oldali részt szorítsuk a hasunkra, a jobb oldalit pedig húzzuk meg annyira, hogy a tépőzáras felületek egymásra illeszkedjenek (3. ábra).
- A tépőzár összenyomását követően ujjainkat először a bal oldali, majd a jobb oldali tasakokból húzzuk ki (4. ábra).

Tisztítás és karbantartás

Soha ne tegye ki az eszközt közvetlen sugárzó hőhatásnak (hősugárzó, napfény stb.)

Vegye figyelembe a LumboLoc termék bevarrt címkéjén olvasható gondozási utasításokat. Ez a kötés belső részén található.

1. Kapcsolja össze az ortézist.
2. A termék kézi mosással tisztítható.
3. A termék nem szárítható szétválasztásban. Gondoskodjon az ortézis rendszeres mosásáról, mivel így érizhető meg a kompressziós képessége.

Reklamáció esetén forduljon a kereskedőjéhez, akitől a terméket vásárolta.

Megjegyzés: Csak tisztított termék reklamációjával foglalkozunk

Használati hely

A javallatoknak megfelelően (ágyéki gerinctáj). Lásd a rendeltetést.

Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

Utasítások újbóli használatához

A termék kizárólag az Ön kezeléséhez készült.

Szavatosság

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Ha szavatossági eset fennállására gyanakszik, elsősorban közvetlenül ahhoz forduljon, akitől a terméket beszerezte. A gyártó előtt ő az Ön elsődleges helyi kapcsolattartója. A LumboLoc terméket a szakértői tanításnak és a mellékelt használati útmutatónak megfelelően használja. Vegye figyelembe az ápolási útmutatót, és a terméket ne változtassa meg, mivel az Ön számára csak az optimálisan működő segédeszközök jelentenek támogatást. Ezenkívül az útmutatók figyelmen kívül hagyása befolyásolhatja a szavatosságot.

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használat

során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani.

Verzia: 2019-08

Utasítások az ortopédiai technikuskok számára

Amennyiben szükséges, a merevítő rudakat a test formájához lehet igazítani.

hr hrvatski

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena namjena

LumboLoc je medicinski proizvod. Ortoza za stabilizaciju i rasterećenje lumbalne kralježnice.

LumboLoc zahtijeva kvalificirane i individualne prilagodbe na pacijentu od strane ortopedskih tehničara. Samo tako će biti postignuta potpuna učinkovitost i optimalno nošenje ove ortoze. Kod nepravilne primjene proizvoda, prestaje valjanost jamstva.

Područja primjene

- Opća bolna stanja u području lumbalne kralježnice (akutna i kronična)
- Srednje teška degeneracija / mišićna insuficijencija
- Fasetni sindrom

Rizici primjene proizvoda

- Ako Vam je ortoza LumboLoc propisao liječnik, molimo da se vezano za uporabu i duljinu nošenja obavezno s njime posavjetujete. On će Vas također informirati može li se ortoza LumboLoc koristiti istovremeno s drugim proizvodima i na koji način. Molimo bez iznimke se pridržavajte naputaka koje ste dobili prilikom nabavke ortoze LumboLoc, kao i ovih uputa za uporabu.
- U slučaju nepropisne primjene ili također samovoljnih izmjena na proizvodu, mogu nastati štete i jamstvo prestaje vrijediti.
- Proizvod se mora nositi preko majice ili potkošulje.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, lijekovima mastima i losionima.
- Podrazumijeva se stručna primjena / stručno postavljanje proizvoda. Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
- Ako tijekom uporabe ortoze LumboLoc na sebi primijetite neobičajene promjene – npr. povećanje tegoba – prestanite s uporabom i odmah se obratite liječniku.

Sadrži prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanje kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandazu

Kontraindikacije

Dosad nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijepljeni organizam.

U slučaju sljedećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti / ozljede na liječenim dijelovima tijela, naročito upalne pojave. Izloženi ožiljci s oteklinom, crvenilom i zagrijavanjem.
2. Poremećaji osjeta.
3. Velika ograničenja u radu srca i pluća (opasnost od povećanja krvnog tlaka zbog postavljanja pomagala i velikog tjelesnog napora).

Upute za primjenu

Stavljanje LumboLoc-a

- Bandažu postavite oko trupa tako da su štapovi, kao što je prikazano na sl. 1, stavljeni na leđa.
- Utaknite prste u za to predviđene ručne petlje na desnoj i lijevoj strani zatvarača i ravnomjerno povucite zatvarač prema naprijed (sl. 2).
- Pritisnite lijevu polovicu zatvarača na trbuh, a desnu polovicu postavite što više preko nje dok je ne uspijete zatvoriti (sl. 3).
- Prilikom zatvaranja naprijet izvucite prste iz lijeve, a zatim iz desne ručne petlje (sl. 4).

Upute za održavanje

Ne izlažite ortoza izvorima topline (npr. radijatoru, sunčevoj svjetlosti i sl.)

Molimo pridržavajte se uputa za održavanje na ušivenoj etiketi vaše ortoze LumboLoc. Ona se nalazi u unutarnjem dijelu plećiva.

1. Zatvorite zatvarač ortoze.
2. Ručno perite proizvod.
3. Proizvod se ne smije sušiti u sušilici rublja. Redovito perite ortoza tako da se sačuva kompresija.

U slučaju reklamacija obratite se trgovcu, kod kojeg ste kupili ovaj proizvod.

Napomena: Obraduje se samo očišćena roba

Mjesto uporabe

Prema indikacijama (lumbalna kralježnica). Vidi određenu primjenu.

Upute za održavanje

Kod ispravne primjene i njege, proizvod gotovo da i ne treba održavati.

Upute za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen samo za vaš tretman.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto, na kojem ste kupili proizvod. Ono je prije proizvođača prvo mjesto kojem se trebale obratiti. Molimo koristite LumboLoc onako kako Vas je uputio stručnjak i prema priloženim uputama za uporabu. Obratite pažnju na napomene za njegu i ne provoditi nikakve izmjene na proizvodu. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcioniraju. Osim toga, nepoštivanje uputa može ograničiti jamstvo.

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Stanje informacij: 2019-08

Upozorenja za ortopedske tehničare

Ukoliko je potrebno, štapovi se mogu podesiti.

sr srpski

Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte **Uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Određivanje namene

LumboLoc je medicinski proizvod. Ortoza za stabilizaciju i rasterećenje lumbalnog dela kičme.

LumboLoc zahteva kvalifikovano i individualno prilagođavanje na pacijentu od strane ortopedskog tehničara. Samo se tako može zagarantovati puna funkcionalnost ortoze i optimalna udobnost nošenja. Kod neprikladne primene, isključena je odgovornost za proizvod.

Područja primene

- Opšta bol u lumbalnom delu kičme (akutna i hronična)
- Degenerativna promena srednje jačine / mišićna insuficijencija
- Fasetni sindrom

Rizici primene

- Ukoliko Vam je LumboLoc prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. On će Vas takođe informisati da li se LumboLoc možete da koristite sa drugim proizvodima i na koji način. Molimo obratite pažnju bez iznimke na napomene koje ste dobili prilikom kupovine LumboLoc, kao i na uputstva za uporabu.
- U slučaju nepravilne primene ili neovlašćenih promena na proizvodu može nastati šteta, te se gubi pravo na garanciju.
- Proizvod nosite preko majice ili potkošulje.
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Preduslov je stručna primena / postavljanje. Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu previše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- U slučaju da primeti neuobičajene promene na sebi koje su povezane sa upotrebom

LumboLoc – npr. povećanje tegoba – prekinite sa upotrebom i odmah potražite lekara.

Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

Kontraindikacije

- Do sada nisu poznate kontraindikacije koje se odnose na ceo organizam.
- U slučaju sledećih oboljenja potrebno je savetovati se sa lekarom pre postavljanja i nošenja pomagala:
1. Kožne bolesti / oštećenja na lečenim delovima tela, naročito upalne pojave. Takođe, izbočeni ožiljci sa oteklinom, crvenilom i zagrevanjem.
 2. Poremećaji oseta.
 3. Velika ograničenja u radu srca i pluća (opasnost od povećanja krvnog pritiska zbog postavljanja pomagala i velikog fizičkog napora).
- Uputstva o primeni**

Stavljanje LumboLoc-a

- Bandažu postavite oko trupa tako da su štapovi, kao što je prikazano na sl. 1, stavljeni na leđa.
- Utaknite prste u za to predviđene omče na desnoj i levoj strani zatvarača i ravnomerno povucite zatvarač prema napred (sl. 2).
- Pritisnite levu polovicu zatvarača na truh, a desnu polovicu postavite što više preko nje dok ne uspete da je zatvorite (sl. 3).
- Prilikom zatvaranja prvo izvucite prste iz leve, a zatim iz desne omče (sl. 4)

Uputstvo za održavanje

Nemojte izlagati ortozi izvorima toplote (npr. radijatoru, sunčevom zračenju itd.)!

Molimo vas obratite pažnju na uputstva za održavanje na ušivenoj etiketi vašeg LumboLoc pomagala. Ona se nalazi na unutrašnjoj strani pletiva bandaže.

1. Zatvorite zatvarač ortoze.
2. Proizvod perite ručno.
3. Proizvod nije prikladan za mašine za sušenje veša.

Molimo Vas da redovno perete ortoza da bi se zadržalo kompresivno svojstvo.

U slučaju reklamacije obratite se prodavcu, kod kojeg ste kupili proizvod.

Napomena: Samo očišćeni proizvodi biće prihvaćeni

Područje primene

Prema indikacijama (lumbalni deo kičme). Vidi namenu.

Uputstvo za održavanje

Kada se proizvod pravilno koristi i pere, praktično nije potrebno održavanje.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je predviđen samo za Vašu negu.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. On je prvi kontakt za rešavanje problema na licu mesta. Molimo da koristite LumboLoc prema dobivenim stručnim uputstvima i priloženom uputstvu za upotrebu. Obratite pažnju na uputstva za održavanje i ne pravite nikakve promene na proizvodu. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcionišu. Osim toga, nepridržavanje uputstava može ograničiti garanciju.

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Stanje informacij: 2019-08

Upozorenja za ortopedske tehničare

Ukoliko je potrebno, štapovi se mogu podesiti.

sl slovenski

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Pozorno preberite **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

LumboLoc je medicinski pripomoček. Ortoza za stabilizacijo in razbremenitev ledvenega dela hrbtenice.

Da bi dosegli največji učinek in največje udobje pri uporabi, mora ortoza LumboLoc posameznemu bolniku prilagoditi usposobljen ortopedski tehnik. Pri nepravilni uporabi opornice je vsakršno jamstvo za izdelek izključeno.

Indikacije

- Splošna bolečinska stanja v predelu lumbalne hrbtenice (akutna in kronična)
- Srednje težka degeneracija / mišična insuficienca
- Fasetni sindrom

Tveganja uporabe

- Če vam je zdravnik predpisal izdelek LumboLoc, se z njim pogovorite o uporabi in trajanju uporabe. Seznanil vas bo s tem, ali lahko izdelek LumboLoc hkrati uporabljate z drugimi izdelki in če da, s katerimi. Brez izjeme upoštevajte napotke, ki ste jih prejeli ob prejemu izdelka LumboLoc, ter navodila za uporabo.
- Pri nenamenski uporabi ali tudi samovoljnem spreminjanju izdelka lahko nastanejo poškodbe in garancija preneha veljati.
- Izdelek namestite nad majico ali spodnjo majico.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Obvezna je ustrezna uporaba / namestitev izdelka. Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretesni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev.
- Če ob uporabi izdelka LumboLoc opazite nenavadne spremembe (npr. poslabšanje

bolečin), prenehajte z uporabo izdelka in nemudoma obiščite zdravnika.

Vsebuje lateks iz naravnega kaučuka (elastoidien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije

- Neželeni učinki, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani.
- Pri naslednjih boleznih lahko take pripomočke namestite in uporabljate samo po posvetu z zdravnikom:
1. bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja. Podobno velja za vse izbočene brazgotine z oteklino, rdečico in pregrevanjem;
 2. motnje občutenja;
 3. večja oslabelost kardiopulmonalnega delovanja (če uporabljamo terapevtski pripomoček ob naporni telesni vadbi, pride lahko do povišanja krvnega tlaka).

Navodila za uporabo

Nameščanje ortoze LumboLoc

- Ortozo namestite okrog trupa tako, da paličaste opore potekajo vzdolž hrbta, kot je prikazano na sliki 1.
- Vtkinite prste v posebni zanki na desni in levi strani pletiva ter oba dela zapirala enakomerno potisnite naprej (slika 2).
- Levi del zapirala pritisnite na trebuh, desni del pa potegnite preko levega, dokler ne zatesnite sprijemalnega traku (slika 3).
- Ko nameščate sprijemalni trak, povlecite naprej prste iz leve prstne zanke, nato pa še iz desne (slika 4).

Vzdrževanje izdelka

Ortoze nikoli ne izpostavljajte neposredni vročini (na primer grelcu, soncu, itd.).

Upoštevajte navodila za nego na etiketi izdelka LumboLoc. Ta je všita na notranji strani tkanine.

1. Zaprite zapenjalo ortoze.
 2. Izdelek ročno operite.
 3. Izdelek ni primeren za sušenje v sušilnem stroju.
- Ortozo perite redno, saj boste s tem ohranili kompresijske lastnosti.

Ob reklamacijah se obrnite na trgovca, pri katerem ste izdelek prejeli.

Napotek: Obravnavamo lahko zgolj čist izdelek.

Mesto namestitve

Skladno z indikacijami (ledveni predel hrbtenice). Glejte namen uporabe.

Navodila za vzdrževanje

Pri pravilnem ravnanju in negi vzdrževanje izdelka skorajda ni potrebno.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno vaši uporabi.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Nanjo se obrnite še pred proizvajalcem. Izdelek LumboLoc uporabljajte skladno s strokovnimi navodili in priloženimi navodili za uporabo. Upoštevajte navodila za nego izdelka in ga ne spreminjajte. V pomoč vam bodo namreč samo optimalno delujoči medicinski pripomočki. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Stanje informacij: 2019-08

Opombe za ortopedskega tehnika

Po potrebi prilagodite paličaste opore v pletivu ortoze.

ro romanian

Stimată clientă, stimate client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție **instrucțiunile de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

LumboLoc este un produsul medical. Orteză pentru stabilizarea și detensionarea coloanei lombare.

LumboLoc trebuie adaptat în mod individual pentru fiecare pacient de către un tehnician ortoped instruit, pentru a obține efectul maxim și confortul optim de purtare a acestei orteze. Utilizarea necorespunzătoare a produsului anulează garanția asupra acestuia

Indicații

- Dureri în zona lombară (acute și cronice)
- Afecțiuni degenerative / insuficiență musculară de gravitate medie
- Sindrom Facet

Riscuri în utilizare

- Dacă vi s-a prescris LumboLoc, vă rugăm să discutați cu medicul dumneavoastră despre utilizare și durata utilizării. De asemenea, medicul vă informează dacă și cu ce alte produse poate fi utilizat în același timp LumboLoc. Vă rugăm să țineți cont, fără excepție, de instrucțiunile primite la achiziționarea LumboLoc, precum și de instrucțiunile de utilizare.
- În cazul utilizării necorespunzătoare sau al modificării neautorizate a produsului, pot apărea pagube și se pierde garanția.
- Produsul trebuie purtat peste un tricou sau un maiou.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente și loțiuni.
- Se pornește de la premisa unei folosiri / aplicări corespunzătoare. Dacă sunt strânse prea tare, toate produsele de suport auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă și, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.

- Dacă veți constata modificări anormale în timpul utilizării LumboLoc – de ex., creșterea intensității durerilor – întrerupeți utilizarea și contactați imediat medicul.

Conține latex din cauciuc natural (elastodienă) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înălțurați suportul dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

- În prezent, nu se cunosc efecte secundare care să afecțeze întregul organism.
- În cazul următoarelor boli, aceste dispozitive ajutoare trebuie ajustate și aplicate numai după ce ați consultat medicul:
1. Boli de piele / răni la nivelul regiunii relevante a corpului, mai ales în prezența inflamației. De asemenea, în cazul cicatricelor cu suprafață ridicată însoțite de umflătură, înroșire și creșterea temperaturii.
 2. Tulburări ale sensibilității.
 3. Reducerea gravă a capacității funcționale a inimii și plămânilor (risc de creștere a tensiunii arteriale dacă dispozitivul ajutător este purtat în decursul activității fizice intense).

Indicații de utilizare

Ajustarea LumboLoc

- Plasați dispozitivul ajutător în jurul trunchiului în așa fel încât atelele să fie situate în mijlocul spatelui (Imaginea 1).
- Puneți degetele în curelele prevăzute pentru acestea la nivelul încheieturilor pentru mâini din partea dreaptă și stângă și trageți de dispozitivul ajutător în mod uniform spre înaintea (Imaginea 2).
- Apăsăți încheieturile pentru mâini din partea stângă pe abdomen și apoi trageți încheieturile pentru mâini din partea dreaptă până ce cele două jumătăți se pot fixa împreună (Imaginea 3).
- Când ați închis încheietoarea Velcro, îndepărtați degetele mai întâi din cureaua stângă, apoi din cea dreaptă (Imaginea 4).

Instrucțiuni de spălare și întreținere a produsului

Nu expuneți niciodată orteza la căldură directă (de ex. sistem de încălzire, radiație solară etc.)!

Vă rugăm respectați instrucțiunile de îngrijire de pe eticheta cusută pe produsul dumneavoastră LumboLoc. Aceasta se află pe partea interioară a țesăturii.

1. Închideți dispozitivul de închidere a ortezei.
2. Curățați produsul manual.
3. Produsul nu este adecvat pentru uscarea automată.

Vă recomandăm să spălați orteza la intervale regulate, astfel încât să fie păstrată compresia.

În caz de reclamații, adresați-vă comerciantului de la care ați achiziționat produsul.

Indicație: Se prelucrează numai produsele curățate.

Locul de utilizare

Conform indicațiilor (coloana lombară). Vezi destinația de utilizare.

Instrucțiuni de întreținere

La o utilizare și îngrijire corespunzătoare, produsul nu necesită practic nici un fel de întreținere.

Indicații de reutilizare

Produsul poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră.

Garanție

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Aceasta reprezintă prima dumneavoastră persoană de contact, înainte de a contacta producătorul. Vă rugăm să utilizați LumboLoc conform instrucțiunilor de specialitate și instrucțiunilor de utilizare anexate. Respectați instrucțiunile de îngrijire și nu efectuați niciun fel de modificări asupra produsului. Eficiența vă este garantată doar dacă produsele auxiliare funcționează optim. În plus, nerespectarea indicațiilor poate duce la anularea garanției.

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Versiunea: 2019-08

Informații pentru tehnicianul ortoped

Dacă este necesar, atelele pot fi adaptate.

türkçe

Değerli müşterimiz

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbinizde yeri var. Lütfen **kullanım talimatını** dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Kullanım amacı

LumboLoc tıbbi bir üründür. Bel omurgasının stabilizasyonu ve desteklenmesi için tasarlanmış bir ortezdir.

LumboLoc'un hastaya ortopedi teknisyeni tarafından profesyonel bir şekilde ve bireysel olarak uyarlanması gerekmektedir. Ortezin mükemmel bir taşıma konforuyla tam performans sağlaması ancak bu sayede mümkündür. Ürünün amacına uygun bir şekilde kullanılmaması durumunda her türlü garanti hakkı ortadan kalkar

Endikasyonlar

- Bel omurgasındaki genel ağrı durumları (akut ve kronik)
- Orta şiddetli dejenerasyon / kas zayıflığı
- Faset sendromu

Kullanım Riskleri

- Size LumboLoc reçete edildiye kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuza görüşün. LumboLoc'un başka hangi ürünlerle aynı anda kullanılabileceğini de size bildirir. LumboLoc'u satın alırken verilen talimatları ve kullanım kılavuzunu istisnasız olarak dikkate alın.
- Ürünün yanlış kullanımı veya üründe onaylanmamış değişikliklerin yapılması da hasara neden olabilir ve garantiyi geçersiz kılar.
- Ürün tişört veya atlet üzerine giyilmelidir.
- Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler ve losyonlarla temasından kaçının.
- Ürünün usulüne uygun şekilde kullanılması / takılması gerekir. Diştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
- LumboLoc kullanımına bağlı olağanüstü değişiklikler yaşıyorsanız, ör. rahatsızlığınız artarsa, kullanmayı bırakın ve derhal bir doktora başvurun.

Asırı hassasiyet durumlarında ciltte iritasyona neden olabilen doğal kauçuk latexes (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın

Karşı endikasyonlar

Tüm vücudu etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Eğer aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:

1. Uygunlaşmanın yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle iltihaplı olgular şeklinde gelişen değişimler. Aynı şekilde şişkinlik, kızarıklık ve ısınma arzeden değişmiş nedbeler.
2. Duyu bozuklukları.
3. Önemli ölçüde kısıtlanmış kalp ve akciğer fonksiyonu (yardımcı gerek takılması durumunda bedensel efor sarfedilmesine bağlı olarak oluşabilecek kan basıncı yükselmesi riski).

Kullanım talimatları

LumboLoc'un takılması

- Bandajı Şekil 1'de gösterildiği gibi çubuklar sırt tarafında konumlanacak şekilde vücudun çevresine yerleştirin.
- Parmaklarınızı kapağın sağ ve sol kanatlarında bulun ve bu amaç için öngörülmüş halkalara geçirin ve kapağın her iki kanadını eşit bir şekilde öne doğru çekin (Şekil 2).
- Sol kanadı karın üzerine bastırın ve sağ kanadı cırtcirtla tutturulabilecek kadar onun üzerine doğru çekin (Şekil 3).
- Cırtcirtla tuttururken parmaklarınızı önce sol taraftaki halkadan sonra da sağ taraftaki halkadan çekin ve çıkarın (Şekil 4).

Bakım talimatları

Ortezi kesinlikle hiç bir zaman doğrudan doğruya ısı kaynaklarına (örn. kalorifer, güneş ışığı gibi) maruz bırakmayınız!

LumboLoc tekstil etiketinde yer alan bakım talimatına uyun. Bunlar, örgü kumaşın iç kısmında yer alır.

1. Ortezi kapatın.
2. Ürünü elde yıkayın.
3. Ürün kurutucu için uygun değildir.

Компресyonunun korunması için ортези düzenli olarak yıkayın.

Şikayetiniz olduğunda ürünü aldığınız satıcıya başvurun.

Bilgi: Sadece temizlenmiş ürünler işleme alınır

Kullanım bilgileri

Endikasyonlar doğrultusunda (lomber omurga).
Bakınız Amaç.

Bakım Uyarıları

Doğru kullanıldığında ve bakım yapıldığında, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

Yeniden Kullanım Şartları

Ürün sadece size özel tedavi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Üreticinin yerel olarak ilk temsilcisidir. Lütfen LumboLoc'u uzman talimatına ve birlikte verilen kullanım kılavuzuna göre kullanın. Bakım talimatlarına uyun ve üründe herhangi bir değişiklik yapmayın. Çünkü sadece en iyi şekilde işlev gören yardımcı ürünler size destek olur. Ayrıca, talimatlarla uyulmaması garantiyi etkileyebilir.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Bilgi sürümü: 2019-08

Ortopedi teknisyenleri için notlar

Korsa çubukları gerekirse uyarlanabilir.

ру русский

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте **инструкцию по использованию**. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

LumboLoc является продуктом медицинского назначения. Это ортез для стабилизации и разгрузки пояснично-крестцового отдела позвоночника.

Для достижения максимального эффекта и оптимального комфорта при носке LumboLoc, этот ортопедический аппарат (ортоз) должен быть индивидуально подобран для каждого пациента обученным помощником ортопеда со средним медицинским образованием.

Если не пользоваться правильно данным изделием, то гарантийное обязательство не действительно.

Показания

- Общие болевые состояния в области поясничного отдела позвоночника (острые и хронические)
- Дегенерация / мышечная несостоятельность средней степени
- Артроз суставов позвоночника

Риск при использовании изделия

- Если LumboLoc вам прописал врач, проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. Врач расскажет также о том, можно ли одновременно использовать LumboLoc с другими изделиями, и если можно, то с какими. Учитывайте все без исключения указания, полученные при покупке LumboLoc, а также инструкцию по использованию.
- При ненадлежащем использовании или самовольном изменении изделия возможно его повреждение и потеря гарантии.
- Носите ортез поверх футболки или майки.
- Избегайте контакта изделия с жиро- и кислотосодержащими средствами, мазями и лосьонами.
- Данное изделие следует накладывать / использовать надлежащим образом. Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
- Если при использовании LumboLoc происходят необычные изменения, например, усиливается болевой синдром, следует немедленно прекратить использование и обратиться к врачу.

Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластоиден) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

Противопоказания

На сегодняшний день не известны какие-либо побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом.

Данные средства поддержки следует подбирать и носить только после консультации с вашим врачом в следующих случаях:

- Заболевания / повреждения кожи в соответствующей области тела, особенно при наличии воспалительной реакции. Это же относится к любым выступающим над поверхностью кожи шрамам при наличии отека, покраснения и местном повышении температуры.
- Нарушение чувствительности.
- Выраженные ограничения деятельности сердца и легких (риск повышения кровяного давления, в случае носки изделия во время выполнения работ, требующих тяжелой физической нагрузки).

Указания по использованию

Подбор LumboLoc

- Оберните LumboLoc вокруг туловища и убедитесь в том, что стержневые пластинки расположены центрально на спине (Рис. 1)
- Поставьте пальцы на ремешки для застежки, которые специально расположены с правой и

- левой стороны, и равномерно потяните изделие вперед (Рис. 2).
- Прижмите ремешок, находящийся со стороны левой руки, к животу, а затем подтяните ремешок, находящийся со стороны правой руки, пока не соедините прочно обе половины (Рис. 3)
- Когда вы плотно застегнете устройство Velcro, заберите пальцы сначала с левого ремешка, а затем с правого ремешка (Рис. 4).

Инструкции для стирки и ухода за товаром

Ни в коем случае не подвергайте воздействию прямого теплового излучения (от обогревателей, прямого солнечного света и т.п.).

Соблюдайте рекомендации по уходу, указанные на вшитой этикетке LumboLoc. Она находится с внутренней стороны трикотажной части.

- Застегните застежку ортеза.
 - Стирайте изделие вручную.
 - Изделие не пригодно для сушки в сушильной машине.
- Регулярно стирайте ортез, чтобы сохранить его компрессионные свойства.

При наличии претензий обращайтесь к продавцу, у которого было приобретено изделие.

Примечание: Назад принимаются изделия только в чистом виде

Часть тела, для которой применяется данное изделие

В соответствии с показаниями (поясничный отдел позвоночника). См. назначение.

Уход за изделием

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено исключительно для индивидуального использования.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Это представитель производителя и ваше контактное лицо на месте. Используйте LumboLoc в соответствии с рекомендациями специалиста и прилагаемой инструкцией по использованию. Соблюдайте рекомендации по уходу и не вносите изменения в конструкцию изделия. Только оптимально функционирующие вспомогательные средства могут вам помочь. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к потере гарантии.

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Версия: 2019-08

Инструкции для помощника ортопеда

Положение стержневых пластинок можно немного изменить при необходимости.

lv latviešu

Cienījamā kliente, godātais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautāiet specializētajā tirdzniecības vietā.

Mērķis

LumboLoc ir medicīnas produkts. Tā ir mugurkaula jostas daļas stabilizēšanai un atslodzei paredzēta ортеze.

LumboLoc ir jāpielāgo pacientam individuāli, un tas jādarā apmācītam ортопēdijas speciālistam, lai ортеzes lietošanas laikā panāktu maksimālu iedarbības efektu un optimālu komfortu. Ja produkts netiek lietots atbilstoši norādījumiem, visas garantijas tiek anulētas.

Indikācijas

- Vispārīga sāpes mugurkaula jostas daļā (akūtas un hroniskas)
- Viņēji spēcīga dēģenerācija / muskuļu nepietiekamība
- Fasešu sāpju sindroms

Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

- Ja Jums ir izrakstīts LumboLoc, tad konsultējieties par tā lietošanu un lietošanas ilgumu ar savu ārstu. Viņš arī informēs Jūs, vai un kādus citus LumboLoc izstrādājumus var izmantot vienlaikus kopā ar LumboLoc Lūdzu, ņemiet vērā norādījumus, kas tika saņemti, iegādājoties LumboLoc, kā arī lietošanas instrukciju.
- Preces nepareiza lietošana vai neatļauta modifikācija var izraisīt bojājumus un anulēt garantiju.
- Produkts ir jālieto virs T-krekla vai apakškrekla.
- Izvaieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, zieķiem un losjoniem.
- Tiek pieņemts, ka izstrādājums tiek izmantots/ uzlikts lietpratīgi. Visi uz ķermeņa ārēji pielietoti palīgīdzekļi, ja tos uzlik piek stingri, var izraisīt vietējās spiediena pazīmes vai, retos gadījumos, asinsvadu vai nervu saaustrināšanos.
- Ja, saistībā ar LumboLoc lietošanu, Jūs konstatējat neparastas izmaiņas - piem., ja palielinās diskomforta sajūta, pārtrauciet to lietot un nekavējoties sazinieties ar ārstu.

Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojāt alerģiskas reakcijas, ņemiet atbalstu.

Kontrindikācijas

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni.

Turpmāk minēto stāvokļu gadījumā šādas palīgierīces būtu jāpiemēro un jālieto tikai pēc konsultēšanās ar veselības aprūpes sniedzēju.

- 1.Ādas slimības / ievainojumi attiecīgajā ķermeņa daļā, īpaši, ja ir iekaisums. Reljefas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārmērīgu siltuma izraisīšanos.
- 2.Samazināta jutība.
- 3.Nopietni sirds un plaušu darbības traucējumi (asinsspiediena paaugstināšanās risks, ja palīg līdzekli izmanto smagas fiziskas piepūles laikā).

Lietošanas norādījumi

Produkta pielāgošana

- Novietojiet balstu ap ķermeni, pārliecinoties, ka stieņi atrodas mugurpuses centrālajā daļā (1. attēls).
- Ievietojiet pirkstus lencēs, kas speciāli izveidotas pie sastiprinātajiem labajā un kreisajā pusē, un vienmērīgi pavelciet balstu uz priekšu (2. attēls).
- Piespiediet kreisās puses sastiprinātāju vēderam un velciet labās puses sastiprinātāju, līdz abas daļas tiek savienotas (3. attēls).
- Nostiprinot Velcro stiprinājumus, izņemiet pirkstus no kreisās puses lences un pēc tam no labās puses lences. (4. attēls).

Mazgāšanas instrukcija un izstrādājuma kopšana

⚠ Ortezi kesinlikle hiç bir zaman doğrudan dođruya ısı kaynaklarına (örn. kalorifer, güneş ışıđı gibi) maruz bırakmayınız!

Lūdzu, ievērojiet norādījumus uz piešūtās etiķetes par pareizu LumboLoc kopšanu. Tā atrodas adītā auduma iekšējā daļā.

1. Aiztaisiet ortozes slēguma vietu.
2. Mazgāt tikai ar rokām.
3. Nav piemērots žāvēšanai žāvētājā. Regulāri mazgājiet ortozi, lai saglabātu kompresiju.

Ja Jums ir sūdzības, sazinieties ar izplatītāju, no kura esat iegādājies presi.

Norādījums: Sūdzības tiek pieņemtas izskatīšanai tikai, ja produkts ir tīrs.

Lietojums

Atbilstoši indikācijām (mugurkaula jostas daļā). Skatiet sadaļu Mērķis.

Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, nav nepieciešama īpaša apkope.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu
Izstrādājums ir paredzēts tikai Jūsu aprūpei.

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja jums rodas aizdomas par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kuras Jūs iegādājāties izstrādājumu. Uzņēmums sazināsies ar ražotāju un sniegs Jums atbildi. Lūdzu, izmantojiet LumboLoc saskaņā ar eksperta instrukciju un pievienotajām lietošanas instrukcijām. Ievērojiet aprūpes norādījumus un neveiciet nekādas izmaiņas izstrādājumā. Tikai optimāli funkcionējoši palīg līdzekļi jums palīdzēs. Turklāt, norādījumu neievērošana var ietekmēt garantiju.

Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šī

izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Versija: 2019-08

Informācija ortopēdijas speciālistam

Ja nepieciešams, stieņus var pielāgot.

lt lietuvių

Mielas pirkējau,

dēkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį. Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių gydymąjį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Prašome atidžiai perskaityti gaminio **naudojimo instrukciją**. Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

LumboLoc yra medicininės paskirties produktas. Ortezas juosmeninei stuburo daliai stabilizuoti ir atpalaiduoti.

⚠ LumboLoc turi būti pritaikomas pirmo užsidėjimo metu, padedant apmokyto specialisto, kitu atveju, mes negalime prisilimti atsakomybės už produktą. Garantija produktui negalioja, jei jis naudojamas netinkamai.

Indikacijos

- Bendro pobūdžio skausmas juosmeninės stuburo dalies srityje (ūmus ir lėtinis)
- Vidutinio stiprumo degeneracija / raumenų nepakankamumas
- Facetinio sąnario sindromas

⚠ Naudojimo rizika

- Jei jums buvo paskirtas LumboLoc, dėl jo naudojimo būdo ir trukmės pasitarkite su savo gydytoju. Jis informuos jus apie tai, ar LumboLoc tuo pat metu galite naudoti su kitais gaminiais, ir, jeigu taip, su kokiais. Būtinai laikykites naudojimo instrukcijos ir visų nurodymų, kurie jums buvo pateikti įsigyjant LumboLoc.
- Jei gaminį naudosite netinkamai arba savo nuožiūra jį keisite, galite jį sugadinti ir garantija tada negalios.
- Gaminį reikia nešioti po marškinėliais arba apatiniais marškinėliais.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais ir losjonais.
- Būtiną įtvarą naudoti / užsidėti tinkamai. Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais taip pat ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.
- Jei naudodami LumboLoc pastebėtumėte neįprastų pokyčių (pvz., nemalonūs pojūčiai sustiprėtų), naudojimą nutraukite ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

⚠ Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusimaukite.

Kontraindikacijos

- Šalutinio poveikio visam organizmui nepastebėta.
- Esant žemiau išdėstytomis sąlygomis įtvaras gali būti pritaikomas ir dėvimas tik pasikonsultavus su gydytoju:
- 1.Odos pažeidimai įtvaro uždėjimo vietoje, ypatingai uždegimo metu. Taip pat esant patinusiems randams, paraudimams bei susikaupus karščiui sąnario vietoje.
 - 2.Sumazėjęs jautrumas.
 - 3.Žymūs širdies bei plaučių darbo sutrikimai (padidėjusi kraujo spaudimo rizika, jei įtvaras yra dėvimas sunkaus fizinio darbo metu).

Nurodymai naudotojui

LumboLoc pritaikymas

- Apjuoskite įtvarą aplink juosmenį bei įsitikinkite, kad sutvirtinimai yra centrinėje nugaros dalyje (pav.1).
- Įkiškite pirštus į specialias kišenėles įtvaro priekyje ir patraukite rankas į priekį (pav.2.).
- Priglauskite prie liemens priekio savo kairiąją ranką ir tik po to ant jos uždėkite dešiniąją įtvaro dalį taip, kad užsegimai būtų tinkamoje pozicijoje (pav.3).
- Pritvirtinę užsegimus, ištraukite kairės rankos pirštus ir tik po to – dešinės. (pav.4).

Produkto priežiūra ir plovimo instrukcijos

⚠ Nurodymas: Saugokite LumboLoc nuo tiesioginio karščio (pavyzdžiui, radiatoriaus, saulės spindulių, ne laikykite automobilyje!) Taip gali būti pažeista medžiaga. Tai gali pakenkti LumboLoc efektyvumui.

Atkreipkite dėmesį į prisiūtoje etiketėje pateiktus savo LumboLoc priežiūros patarimus. Etiketė yra megzto audinio vidinėje dalyje.

1. Užsekite ortezo užsegimo įtaisą.
2. Gaminį plaukite rankomis.
3. Gaminys netinkamas džiovinti džiovyklėje. Skalbkite ortezą reguliariai, kad nesumažėtų megzto audinio kompresija.

Jei turėtumėte pretenzijų, kreipkitės į prekybos atstovą, iš kurio gaminį įsigijote.

Pastaba: Priimama tik švari prekė

Naudojimo vieta

Pagal indikacijas (juosmeninė stuburo dalis). Žr. paskirtį.

Techninės priežiūros nurodymai

Tinkamai naudojant ir prižiūrint, gaminiai techninės priežiūros beveik nereikia.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas naudoti tik jums patiems.

Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiiui konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Jis prieš gamintoją yra pirmasis vietoje esantis asmuo ryšiams palaikyti. LumboLoc naudokite laikydamiesi pridėtos naudojimo instrukcijos ir taip, kaip to apmokė specialistai. Atsižvelkite į priežiūros patarimus ir nebandykite gaminio pakeisti. Nes priemonė jums padėti gali tik tada,

kai ji veikia geriausiai. Be to, jei nesilaikysite nurodymų, garantija gali nebegalioti.

Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingai institucijai apie bet kokią pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicininės paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Versija: 2019-08

Instrukcijos ortopedijos technikui

Jei yra būtinybė, įtvaro sutvirtinimai gali būti pritaikomi.

ja 日本語

お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的機能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。お客様の健康におかれましては、本取扱説明書をご熟読いただきますようお願いいたします。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途

LumboLocは医療製品です。腰椎の固定と負荷軽減のための補助装具です。

⚠ 最大の効果と快適な着心地を得るため、LumboLocの適合は義肢装具士が装着者様に合わせて行ってください。製品を目的以外の用途に使用されますと、保証対象外となります。

適応症例

- 腰椎部における一般的な痛みの状態（急性および慢性）
- 中度の退化 / 筋肉不全
- 椎間関節症候群

⚠ ご使用によるリスク

- LumboLocが担当医に処方された場合は、医師から使用法と使用期間について必ず説明を受けてください。医師はLumboLocと他の製品が同時使用可能か、どの製品が同時使用可能か、について説明します。必ずLumboLocをご購入の際に受領された注意事項および取扱説明書にご留意ください。
- 不適切な使用の場合、あるいは本製品が改良された場合は、障害が発生する可能性があり、保証は適用されません。
- 本製品はTシャツまたは下着の上から装着します。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 使用や装着は、適切に行っていたくことが必須です。外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。

- LumboLocの使用により痛みが増すなど、体に異常な変化が見られた場合は、直ちに医師にご相談ください。

天然ゴムラテックス（ジェン共重合体繊維）を含み、過敏症の場合は、皮膚の炎症を誘発することがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このサポーターの着用をおやめください。

注意

全身に関わる副作用は現状では知られていません。

以下のような症状が見られる場合には、製品を使用される前に医師にご相談下さい。

- 装着部位の皮膚障害や損傷で、特に炎症が認められる場合。同様に、腫れ、発赤、高度の発熱を伴った隆起瘢痕が認められる場合。
- 感覚障害
- 心肺機能に重度の制限がある場合。（治療用機器を装着したまま激しい身体活動を行うと血圧上昇の危険性があります。）

義肢装具士の方へ

必要に応じて位置を調節してください。

LumboLocックの装着

- ステーが背面の中央に来るようにしてサポートを胴回りに当ててください。（図1参照）
- 左右のストラップに指を入れサポートを均一に前方に引っ張って下さい。（図2参照）
- 左のストラップを腹部に当て、両方のストラップがしっかり重なるように右のストラップを引っ張って合わせて下さい。（図3参照）
- ベルクロがしっかり重なったら、先に左のストラップから、次に右のストラップから指を外してください。（図4参照）

洗濯方法と取扱上の注意

 **本製品を熱源（ヒーター、日光など）に直接さらさないで下さい！**

LumboLocの縫い込みラベルに記載のお手入れ上の注意に従ってください。このラベルは編み地の内面についています。

- 装具のファスナーを閉じます。
- 本製品は手洗いでください。
- 本製品に乾燥機は使用しないでください。編み地の着圧を維持するために、装具は、定期的に洗浄してください。

苦情がある場合は、本製品をお買い求めいただいた販売店に連絡してください。

注記:本製品は洗浄済みです。

装着箇所

適応症に準じる（腰椎）。適応症例は用途の欄をご覧ください。

メンテナンス

この製品は、取り扱いを間違えず大切に使用すれば、メンテナンスに出す必要は実質上ありません。

再利用に関する注意

本製品はお客様の治療、リハビリを目的に作られています。

保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象に該当することが推測される場合は、まず、この製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。メーカーの前に購入元が現地での最初の連絡先となります。LumboLocは専門家の指導および同梱された取扱説明書に従ってご使用ください。

い。お手入れ方法に留意し、この製品に改造を加えることは、ご遠慮ください。これは、最適に機能する装具でなければ、皆様をサポートすることができないためです。その他、上記のご注意をお守りにならないかった場合は、保証を限定させていただことがございます。

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

発行日: 2019-08

義肢装具士の方へ

必要に応じて位置を調節してください。

한국어

소중한 고객 여러분,

 **본 제품을 열원(히ーター、日光など)에 직접 노출시키지 마세요!**

LumboLoc은 의료 기기입니다. 요추부 안정 및 부하 경감을 위한 보조 장치입니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 바우어파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다. **본 사용 설명서를** 주의 깊게 읽어주시시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

용도

LumboLoc은 의료 기기입니다. 요추부 안정 및 부하 경감을 위한 보조 장치입니다.

 **LumboLoc은 자격을 갖춘 정형외과 기술자가 환자에 맞게 개별적으로 조정해야 합니다. 그 래야만 이 보조기의 최대 효능과 최적의 착용감이 보장됩니다.**
제품을 용도에 맞지 않게 사용할 경우 품질 보증 받을 수 없습니다.

적응증

- 전반적인 요추부 통증 (급성 및 만성)
- 중등도 퇴행 / 근육 부전증
- 후관절 증후군

사용 시 발생할 수 있는 위험

- LumboLoc을 처방받은 경우, 담당 의사와 사용 및 사용 기간에 대해 상의하십시오. 또한, LumboLoc을 어떤 다른 제품과 동시에 사용할 수 있는지 알 려줄 것입니다. LumboLoc을 구매할 때 받았던 주 의 사항과 사용 설명서를 빠짐없이 준수하십시오.
- 본 제품을 부적절하게 사용하거나 무단으로 변경 하면 손상될 수도 있으며 품질 보증이 적용되지 않습니다.
- 티셔츠나 속옷 위에 본 제품을 착용하십시오.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연 고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 이는 올바른 사용 / 착용을 전제로 한 것입니다. 모 든 신체 외부에 착용하는 보조기는 너무 조이면, 국소 압박 현상이 생기거나 드른 경우 신경이나 혈 관이 눌릴 수 있습니다.
- LumboLoc의 사용과 관련하여, 특별한 변화(예: 통증 증가)를 스스로 인지한다면, 사용을 중단하 고 즉시 의사에게 진료를 받으십시오.



천연고무 라텍스 (탄성 섬유)가 함유되어 있 어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우, 보조 기 사용을 중단하십시오.

금기사항

신체 전반에 대한 부작용은 지금까지 알려지지 않았습니다.

다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

- 착용 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 있는 경우, 특히 염증이 발생하거나 흉터가 터져 발갛 게 부어 오르고 열이 나는 경우
- 감각 장애
- 심장과 폐 성능의 심각한 제약(보조기를 착용하 고 심한 신체 활동 시 혈압 상승 위험)

사용 방법

LumboLoc 착용

- 그림 1과 같이, 바가 등쪽에 위치하도록 몸통을 중 심으로 보조기를 놓으십시오.
- 손가락을 조임 장치 오른쪽과 왼쪽에 있는 손 고리 에 넣고 조임 장치 절반을 균일하게 앞쪽으로 잡아 당기십시오(그림 2).
- 조임 장치 왼쪽 절반을 복부에 대고 누른 다음 고 정될 때까지 최대한 오른쪽 절반을 당깁니다 (그림 3).
- 조임 장치 고정 시, 손가락을 왼손 고리에서 먼저 뺀 다음에 오른손 고리에서 빼십시오(그림 4).

세척상의 주의사항

 **보조기를 절대로 직접적인 열원(예: 히터, 직사 광선 등)에 노출되지 않도록 하십시오!**

LumboLoc의 라벨에 있는 취급 시 주의사항에 유 의하십시오. 라벨은 니트 직물 안쪽에 있습니다.

- 보조기 조임 장치를 잠그십시오.
- 본 제품은 손 세탁하여 주십시오.
- 본 제품을 건조기에서 건조하지 마십시오. 보조기를 정기적으로 세탁하여 니트 직물의 압박 력을 유지하십시오.

불안 사항이 있는 경우, 먼저 제품 구매처에 문의 하십시오.

주의: 세탁된 제품만 취급 처리됨

착용 위치

해당 적응증(요추). 용도를 참조하십시오.

기울 수치

LumboLoc은 요추의 하중 분산과 안정화를 위한 보조기입니다. 본 보조기는 등쪽 내장 코르셋 바가 포함된 니트 직물 형태로 구성되어 있습니다.

제품의 조립과 분해 안내

LumboLoc은 바로 사용할 수 있는 상태로 제공 됩니다.

유지 관리 정보

제품을 올바르게 사용하고 관리할 경우 별도로 유지 관리할 필요가 없습니다.

재사용에 관한 안내

본 제품은 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다.

보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청 구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 제품 구매처는 현지에서 제조 업체보다 우선하는 첫 번째 문의처입니다. 전문가 의 지시 및 동봉된 사용 설명서에 따라 LumboLoc 을 사용하십시오. 관리 지침을 준수하고 제품을 변 형시키지 마십시오. 최적의 상태로 기능하는 보조 기간이 치료에 도움이 될 수 있습니다. 또한, 지침 을 준수하지 않는 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

고지의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사 용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

작성일: 2019-08

정형외과 기술자 유의사항

필요한 경우 바를 조정할 수 있습니다.

⚠️ 不可让矫形器直接受热 (例如靠近暖气、受阳光直射等)！

请注意您 LumboLoc 产品标签上的保养指南。该标签在针织部分的内侧。

1. 请系好矫形器搭扣。
 2. 请手洗本产品。
 3. 本产品不适用于烘干机。
- 请定期清洗本矫形器，以保持收效效果。

如发生索赔相关事宜，请联系您购买本品的经销商。

提示：我们仅接受经过清洁处理的产品

使用部位

根据适应症 (腰椎) 进行使用。请参见“用途”。

维护提示

只要正确使用并进行适当的护理，本产品无需进行其他保养。

关于多次利用的提示

产品仅供一位患者专用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。产品销售方是您在联系制造商前的第一个联系人。请根据专业指导和随附的使用说明使用 LumboLoc。请注意保养提示，切勿擅自改装本产品。只有辅助设备发挥最佳效用，才能为您提供支持。此外，若未注意以上提示导致产品损坏，并影响质保条件。

申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

发布日期：2019-08

对矫形技师的提示

如必要，可以对支撑杆进行调适。

尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改进产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本产品使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

LumboLoc 为一款医疗器械产品。该产品为一款用于稳定腰椎和减轻腰椎负荷的矫形器。

⚠️ LumboLoc 必须由专业矫形技师针对患者进行适当的调适。只有这样，才能保证本矫形器的最大疗效以及穿戴时的舒适度。产品使用不当导致的损坏不在质保范围之内。

适应症

- 腰椎区域的一般疼痛症状 (急性和慢性)
- 中度退化 / 肌体功能不全
- 关节突综合征

⚠️ 重要提示

- 如果医生要求您使用 LumboLoc，请您务必向医生问明用法和使用时长。医生也会告知您，在使用 LumboLoc 的同时，是否能够以及能够使用哪些其他产品。请您务必注意购买 LumboLoc 时获得的提示以及使用说明。
 - 不合规使用或擅自改装本品可能造成损伤，且质保失效。
 - 本产品应穿在 T 恤或内穿衣物的外面。
 - 请避免本产品与油脂类及酸性物质、软膏及乳液等物质发生接触。
 - 前提是一定要按规定正确地使用 / 穿戴本产品。所有外用 / 外穿在身体上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。
 - 如您确定在使用 LumboLoc 时身体出现异常变化 (如疼痛加剧)，请停止使用并立即就医。
- ⚠️** 含有天然橡胶乳液 (Elastodien)，这可能会让有过敏症的人的皮肤受到刺激。如果发现过敏反应，请取下支具。

禁忌症

至今研究尚未发现对身体产生影响的副作用。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

1. 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时。类似地，伤疤出现肿大、发红、发热等症状。
2. 感觉障碍。
3. 严重的心肺功能障碍 (穿戴辅助器具和加大身体活动量时存在血压升高的风险)。

使用提示

穿戴 LumboLoc

- 将支具围在身上，支撑杆放在背部 (图 1)。
- 将双手手指分别伸入左右两部分尼龙搭扣上的指套，均匀用力将支具向前拉 (图 2)。
- 将左半搭扣按在腹部上，再用力拉右半搭扣，直至两部分重叠并能粘上 (图 3)。
- 粘好以后，先抽出左侧指套内的手指，再抽出右手手指 (图 4)。

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكراً جزيئاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يومياً على تحسين الفعالية الطبية لمبتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. نرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية. في حالة وجود أية تساؤلات أخرى، نرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريت منه المنتج.

الغرض من الاستعمال

LumboLoc هو منتج طبي. جهاز تقويمي يعمل على زيادة استقرار العمود الفقري القطني كما يُخفف العبء عنه.

⚠️ يتطلب جهاز LumboLoc أن يتولى تكييفه على المرضى أشخاص مؤهلون وفقاً لكل حالة فريدة بإشراف أخصائي تقويم العظام. القدرة من خلال ذلك يمكن ضمان تحقق القدرت الأمانية الكاملة لجهاز التقويم هذا وضمان الراحة المثالية عند الارتداء. في حالة استخدام الجهاز استخداماً غير مطابق للتعليمات سوف يسقط الحق في المطالبة بأي ضمان.

دواعي الاستعمال

- حالات الألم العامة في نطاق العمود الفقري القطني (الحادة والمزمنة)
- تدهور متوسط / قصور عضلي
- متلازمة المفصل

مخاطر الاستعمال

- عندما يُوصف لك جهاز LumboLoc نعين عليك التحدث مع طبيبك عن كيفية استخدامه ومذته. وهو سوف يُعلِّمك ما إذا كان استخدام LumboLoc ممكناً ومع أي منتجات أخرى يمكن استخدامه في الوقت نفسه. نرجى مراعاة التعليمات التي حصلت عليها عند شراء LumboLoc بدون استثناء، بالإضافة إلى إرشادات الاستعمال.
 - في حالة ارتداء المنتج غير السليم أو التعديل غير المصرح به للمنتج قد يتسبب ذلك في تلف المنتج ويُفضى إلى إلغاء الضمان.
 - نعين ارتداء المنتج على تي شيرت أو قميص داخلي.
 - يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
 - يُشترط الاستخدام / الارتداء السليم للمنتج. جميع الأدوات الطبية المُساعدة التي تُلبَس على الجسم قد تُؤذي - في حالة المبالغة في إحكام ربطها - إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب.
 - إذا لاحظت أي تغيرات غير عادية فيما يتعلق باستخدام جهاز LumboLoc - زيادة الأوجاع مثلاً - فتوقف عن استخدامه ورجِّ الطبيب على الفور.
- ⚠️** يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بقرط الحساسية. إذا لاحظت ردود فعل نتيجة الحساسية، انزع المَقوِّم فوراً.

موانع الاستعمال

- غير معروف حتى الآن ما الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله.
- في حالة وجود أيٍّ من الأعراض المُرَصِّبة التالية، يجب استشارة الطبيب أولاً قبل تثبيت مثل هذه الوسيلة المساعدة واستعمالها:
1. وجود أمراض وإصابات جلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات؛ وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
 2. وجود مشاكل في الإحساس
 3. اختلال شديد في وظائف القلب أو الرئة (وجود خطر ارتفاع ضغط الدم في حالة ارتداء هذه الأداة الطبية المساعدة أثناء أداء نشاط بدني مجهد)

إرشادات الاستعمال

ارتداء جهاز LumboLoc

- يُوضع المَنَظَج على الجسم بحيث تتموضع القضبان على الظهر مثلما تظهر في الصورة 1.
- أدخل الأصابع في جيوب اليبدين المخصصة لذلك على الجانب الأيمن والأيسر لأداة التثبيت واسحب جزأياً لاصقة الفيلكرو إلى الأمام بشكل متساو (صورة 2).
- اضغط النصف الأيسر من اللاصقة على البطن واسحب النصف الأيمن، إلى أن تصبح عملية اللصق ممكنة (صورة 3).
- عند تثبيت لاصقة فيلكرو أخرج أولاً أصابعك من حلقة اليد اليسرى ثم من حلقة اليد اليمنى (صورة 4).

إرشادات التنظيف

⚠️ لا تعرَّض مَقوِّم العظام للسخونة المباشرة أبداً (مثل: التدفئة أو أشعة الشمس وما إلى ذلك)!

نرجى مراعاة إرشادات العناية المدونة على الملصق المخطط بجهاز LumboLoc. ويوجد هذا الملصق على الجانب الداخلي من السبيج.

1. أغلق لاصقة مَقوِّم العظام.
2. اغسل المنتج بالغسيل اليدوي.
3. المنتج ليس مناسباً للمجففات الكهربائية.

اغسل المَقوِّم على فترات منتظمة، حتى يظل الضغط متماسكاً.

في حالات الشكاوى، نرجى التوجُّه إلى الشخص الذي اشترت منه المنتج.

ملحوظة: يتم معالجة البضائع النظيفة فقط

موضع الاستعمال

وفقاً لما تم إيضاحه في دواعي الاستعمال (العمود الفقري القطني)، انظر الغرض من المنتج.

البارامترات الفنية

جهاز LumboLoc عبارة عن جهاز تقويمي يُستخدم لتخفيف العبء على العمود الفقري العَظْري وتوازته. وهو يتكون من أنسجة محبوكة مزودة بدعامات مدمجة لشد الظهر.

إرشادات التركيب والتجميع

يجري توريد LumboLoc بحيث يكون جاهزاً للاستعمال.

إرشادات الصيانة

لن يحتاج المنتج عملياً إلى صيانة في حالة استخدامه والعناية به بشكل سليم.

إرشادات إعادة الاستعمال

إن المنتج مخصَّص للعناية بك أنت وحدك.

الضمان

تسري على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي اشترى فيه المنتج. إذا شككت في شيء له علاقة بالضمان، نرجى توجه أولاً إلى الشخص الذي اشترت منه المنتج مباشرة. فهو مسؤول الاتصال المحلي الأول أمام الشركة المصنعة. نرجى استخدام منتج LumboLoc وفقاً لتعليمات الخبراء وإرشادات الاستعمال المرفقة. راع إرشادات العناية ولا تدخل أية تعديلات على المنتج. وذلك لأن الأدوات الطبية التي تعمل بشكل مثالي قد، هي ما يمكنها تقديم الدعم لك. علاوة على ذلك، يمكن أن يؤثّر تجاهل الإرشادات على صلاحية الضمان.

واجب التبليغ

وفقاً للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 2019-08

تعليمات لأخصائي تقويم العظام

في حالة الضرورة، يمكن مواومةة العصي.